

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'UNIVERSITÉ DE TOURS
Séance du 5 juillet 2021

DÉLIBÉRATION n°2021-61

Le conseil d'administration s'est réuni le lundi 5 juillet 2021 en séance plénière, sur convocation du Président de l'université, adressée le vendredi 25 juin 2021.

Point de l'ordre du jour :

4.1. Conventions internationales

.....

Vu le code de l'éducation,

Vu les statuts de l'université de Tours,

Vu l'avis de la commission des relations internationales du 3 juin 2021,

Exposé de la décision :

Le conseil d'administration doit approuver treize conventions internationales proposées par la commission des relations internationales du 3 juin 2021 : six conventions d'échange d'étudiants, une convention formation-recherche et six accords-cadres.

Proposition de décision soumise au conseil :

Approbation des conventions internationales suivantes :

1. Renouvellement – Convention d'échange d'étudiants – Asia University (Taiwan) – Université de Tours
2. Renouvellement – Convention d'échange d'étudiants – Southwest University of Political Science and Law (Chine) – Université de Tours – UFR Droit, Economie et Sciences sociales +UFR Lettres et Langues
3. Renouvellement – Convention d'échange d'étudiants – Universidad Nacional de la Plata (Argentine) – Université de Tours
4. Extension – Avenant à la Convention d'échange d'étudiants – Université du Québec à Trois-Rivières (Canada) – Université de Tours – IAE
5. Création – Convention d'échange d'étudiants – Ecole Supérieure Polytechnique, (Mauritanie) – Université de Tours – Polytech Tours
6. Création – Convention d'échange d'étudiants – Ryukoku University (Japon) – Université de Tours – UFR Lettres et Langues
7. Création – Convention de coopération et de mobilité – Institut Supérieur des Technologies de l'Information et de la Communication (Tunisie) – Université de Tours – UFR Sciences et Techniques – Département informatique, LIFAT
8. Création – Accord-cadre – Centennial College of Applied Arts & Technology (Canada) – Université de Tours
9. Création – Accord-cadre – Kazak National Medical University (Kazakhstan) – Université de Tours
Porteur : Christine Farmer – IUT Blois
- 10) Renouvellement – Accord-cadre – Southwest University of Political Science and Law (Chine) – Université de Tours
11. Création – Accord-cadre – Ryukoku University (Japon) – Université de Tours

12. Création – Accord-cadre –Universidad Nacional de la Plata (Argentine) – Université de Tours

13. Création – Accord-cadre –Kalasalingam Academy of Research and Education (Inde) – Université de Tours

Après en avoir délibéré, le conseil d'administration approuve la présente décision, comme suit :

Nombre de membres constituant le conseil :	36
Quorum :	18
Nombre de membres participant à la délibération :	31
Abstentions :	0
Votes exprimés :	31
Pour :	31
Contre :	0

Pièces jointes :

- diaporama de présentation et conventions.

Fait à Tours, le 6 juillet 2021

Le Président,

A. Giacometti
Arnaud Giacometti

Classée au registre des délibérations du conseil d'administration, consultable au secrétariat de la direction des affaires juridiques

Délibération publiée sur le site internet de l'université le : 08 JUL. 2021
Transmise au Recteur le : 08 JUL. 2021

CA – 05 juillet 2021

Examen des conventions internationales

Asia University, Taichung (Taiwan)

● **Renouvellement - Convention d'échange d'étudiants**

- **Caractéristiques de l'établissement:** Situé dans la ville de Taichung dans le centre de Taiwan (2,8M hab.) Université privée composée de 6 Collèges.

- **Bilan 2014/2020 :**

Etudiants entrants : **8 sem. (7 étudiants)**

→ Filières: LEA, CUEFEE (DUEF)

Etudiants sortants : **6 sem. (6 étudiants)** → Filières: LEA

→ Une professeure d'AU en congés pour recherche à Tours (Laboratoire ICD) en 2014/2015



● **Filière(s) concernée(s)**

- **UT :** Toutes filières sauf Médecine

- **AU :** Toutes filières (cours en anglais) + Chinese Language Center

● **Objectifs :** échange d'étudiants (UG/G)

- Nombre d'étudiants échangés : jusqu'à 3 étudiants/an

- Programmes d'échange en anglais à AU: Biotechnology, Computer Science & Information Engineering, Bioinformatics & Medical Engineering, Psychology, Foreign Languages and Literature, Digital Media Design (souvent niveau Master)

● **Conditions d'accès**

- **UT :** B2 en français ou inférieur si programme en anglais.

- **AU :** B1 en anglais – TOEFL iBT 61 (débutant en chinois ok)

● **Porteur :** DRI



亞洲大學
ASIA UNIVERSITY

Université des Sciences politiques et juridiques du Sud-Ouest, Chongqing (Chine)

➤ **Renouvellement - Convention d'échange d'étudiants**

- **Caractéristiques de l'établissement:** Université publique située dans la Municipalité autonome de Chongqing (30 M d'hab.) Classée 8ème université chinoise dans sa spécialité. Etudiants : 24000 Staff académique: 1400
- 14 Facultés (Droit, Sciences politiques, Administration publique, Journalisme, Langues étrangères,...).
- **Bilan 2015/2020 :** Etudiants entrants : **7 sem. (4 étudiants)** -> Filières: PRI, LEA. Etudiants sortants : **8 sem. (6 étudiants)** -> Filières: Droit, Droit-Langues

➤ **Filière(s) concernée(s)**

- **UT :** UFR L et L, UFR DESS et CUEFEE (DUEF ou échange)
- **SWUPL :** Programmes en anglais: Chinese Law and Legal System ~ 25 cours en anglais de spécialité + Chinese Language Centre

➤ **Objectifs :** échange d'étudiants (UG/G)

- Nombre d'étudiants échangés : jusqu'à 4 étudiants/an ou 8 semestres

➤ **Conditions d'accès**

- **UT :** B2 en français ou inférieur si programme en anglais.
- **SWUPL :** Bon niveau d'anglais (cours de chinois sur place)

➤ **Porteurs :** DRI + Droit/Droit-Langues



Universidad Nacional de la Plata (Argentine)

➤ **Renouvellement - Convention d'échange d'étudiants**

- **Caractéristiques de l'établissement:** Université publique fondée en 1905. La deuxième université la plus réputée d'Argentine. Top 20 Amérique Latine
- Etablissement pluridisciplinaire : 17 Facultés – 120 000 étudiants – 13 000 professeurs – 150 centres de recherche
- **Bilan 2015/2020 :** Etudiants entrants : **0**
Etudiants sortants : **10 sem. (10 étudiants)** -> Filières: LEA, Droit-Langues, IAE, Polyltech DAE

➤ **Filière(s) concernée(s)**

- **UT** : Toutes filières sauf Médecine + CUEFEE
- **UNLP** : Toutes filières (restrictions communiquées au cas par cas chaque année)

➤ **Objectifs** : échange d'étudiants (UG/PG)

- Nombre d'étudiants échangés : jusqu'à 4 étudiants/an
- Possibilité d'échanges académiques évoquée dans l'accord

➤ **Conditions d'accès**

- **UT** : niveau B2 en français ou inférieur si programme en anglais.
- **UNLP** : niveau B2 en espagnol

➤ **Porteur** : DRI



Université du Québec à Trois-Rivières (Canada)

● Extension - Convention d'échange d'étudiants (2019-2024)

- **Caractéristiques de l'établissement:** situé à Trois-Rivières, ville québécoise de 135k hab, jumelée avec la ville de Tours depuis 1973
- Université publique pluridisciplinaire établie en 1969 -> 14 500 étudiants répartis dans 30 départements.

● Filière(s) concernée(s)

- **UT** : U.F.R. DESS – IAE - Vallorem
- **UQTR** : Dép. sciences de gestion - INRPME

● Objectifs : échanges d'étudiants (Licence, Master) – études/ coopération scientifique - échanges d'EC – Vallorem/INRPME UQTR

- Jusqu'à 5 étudiants par an
- Extension du programme d'échange à l'ensemble des L3 et Masters spécialisés en gestion de l'IAE et Maîtrise en sciences de gestion, Baccalauréat/Maîtrise en administration des affaires
- Mise en place de projets recherche communs

● Conditions d'accès

- **UT** : Bon niveau académique
- **UQTR** : Bon niveau académique

● Porteur : Isabelle Calmé



Ecole Supérieure Polytechnique (Mauritanie)

● Création - Convention d'échange d'étudiants

- **Caractéristiques de l'établissement:** Située dans la capitale Nouakchott, l'Ecole est placée sous la tutelle du Ministère de la Défense Nationale de Mauritanie – 400 étudiants
- L'École assure depuis sa création en 2011 la formation d'ingénieurs et de cadres, recrutés par concours dans ses 6 départements.
- > Lien recherche existant avec le LIFAT et mobilité des étudiants obligatoire à l'ESP (à l'EPU aussi)

● Filière(s) concernée(s)

- Tous les **départements de Polytech Tours**
- Tous les **départements de l'Ecole Supérieure Polytechnique** (formations en cours de reconnaissance par la CTI).

● Objectifs : échange d'étudiants (Formation d'ingénieurs)

- Jusqu'à 7 étudiants échangés par année (3 en informatique, 2 en mécanique, 2 en électronique - 1 en aménagement)
- Programme d'échange en 4A ou 5A et/ou projets supervisés.
- Développement de liens enseignement et recherche notamment avec le LIFAT.

● Conditions d'accès

- **Polytech** : B2 en français ou niveau inférieur si les étudiants participent à des cours en anglais
- **ESP** : Cours en français

● Porteur : Jean Paul Chemla



Ecole Supérieure Polytechnique



Ryukoku University (Japon)

● Création - Convention d'échange d'étudiants

- **Caractéristiques de l'établissement:** Université privée située à Kyoto, ancienne capitale du Japon – 12 000 étudiants, staff 1500
- Etablissement spécialisé dans les Humanités, SHS, International Studies, Sciences politiques, Gestion des ressources humaines – 9 Facultés dédiées

● Filière(s) concernée(s)

- **UT: UFR Lettres et Langues - LEA + CUEFEE**
- **RU:** Programmes dédiés aux étudiants d'échange en particulier le Japanese Experience Program ou JEP

● Objectifs : échange d'étudiants (Licence)

- Jusqu'à 2 étudiants par année ou 4 semestres
- Programme JEP Kyoto: études japonaises et aires culturelles, cours sur la société et la culture japonaises, cours de japonais

● Conditions d'accès

- **UT** : B2 en français ou niveau inférieur si les étudiants participent à des cours en anglais
- **RU** : TOEFL ITP 500 (B1-B2) ou équivalent + japonais débutant ok
- Exemption des Droits d'inscription chez le partenaire

● Porteur : Carine Berberi



Institut Supérieur des Technologies de l'Information et de la Communication (Tunisie)

● Création- Convention de coopération et de mobilité - Informatique

- Institut spécialisé public rattaché à l'Université de Carthage
- Cet institut dispense des formations dans les domaines des technologies de l'information et de la communication (schéma LMD) et des formations appliquées en Informatique Industrielle, Automatismes et en Réseaux Telecom – 1400 étudiants

● Filière(s) concernée(s)

- UT : **U.F.R. Sciences et Techniques –Dép. Informatique/LIFAT**
- UC - **Institut Supérieur des Technologies de l'Information et de la Communication -**

● Objectifs : collaboration académique et scientifique, échange d'étudiants (L,M, D) et enseignants-chercheurs

- Mobilité d'étudiants à niveau L3, M1 et M2 (études, projet supervisés et stages)
-> jusqu'à 4 étudiants d'échange par an
- Co-encadrement et cotutelle de thèse
- Promouvoir et faciliter les échanges d'enseignants-chercheurs

■ Domaines de recherche : TIC, Robotique, Informatique et Systèmes Complexes

● Porteurs : Yacine Sam, Nizar Messai



Focus Accords-cadres - IUT Blois

Centennial College of Applied Arts & Technology (Canada) Kazak National Medical University (Kazakhstan)

● Création- Accords-cadres

● **Centennial College** est un établissement canadien anglophone situé à Toronto spécialisé dans les disciplines suivantes: domaines de l'aéronautique, le multimédia, le journalisme, les sciences environnementales et l'informatique - Canada's Top 10 Research Colleges – 25000 étudiants

● **KazMU** est une université située à Almaty spécialisée dans les sciences de la santé et technologie relatives, imagerie, biochimie et pharmacie - 11 000 étudiants

● **Objectifs** : mise en place de nouvelles collaborations académiques, échanges de stagiaires (niveau BUT/Licence)

- Faciliter la mobilité stage pour les étudiants des futurs BUT de l'IUT Blois
- Accueil d'étudiants Kazakhs et Canadiens au sein des UR en lien avec à l'IUT
- Prolonger les discussions sur les futurs programmes d'échanges avec les partenaires notamment Centennial (créer des passerelles: études et projets supervisés en lien avec les programmes BUT proposés par l'IUT)

● **Porteur** : Christine Farmer – IUT Blois

CENTENNIAL
COLLEGE



Autres accords-cadres

- **Southwest University of Political Science and Law (Chine)**
- **Ryukoku University (Japon)**
- **Universidad Nacional de la Plata (Argentine)**
- **Kalasalingam Academy of Research and Education (Inde)**





**AGREEMENT FOR EXCHANGE OF
STUDENTS**



between

**University of Tours
France**

and

**Asia University
Taiwan**

Considering the Articles D123-15 to D123-22 from the French Law of Education and the Bill °2015-668 of June 15th regarding international cooperation of public higher education establishments under the authority of the French Competent Ministries,

Considering the legislation in force in Taiwan,

BETWEEN

The University of Tours (hereafter referred to as UT), represented by its President, **Prof. Arnaud GIACOMETTI**, on the one hand,

AND

Asia University (hereafter referred to as AU), represented by its President, **Mr. Jeffrey J. P. TSAI**, on the other hand,

The following has been agreed:

1 - **PURPOSE**

Being aware that the quality of their teaching is strengthened by the establishment of international cooperation links, Asia University and the University of Tours wish to enter exchanges, with a view to their mutual enrichment on the scientific, academic and cultural levels.

The general objective of this Agreement is long-term educational collaboration in fields which are compatible with the orientation of each university, and which are relevant to the industrial, scientific, social and cultural interests and needs of the countries wherein the parties are respectively located.

2 - **DEFINITIONS**

In this Agreement, the following words and expressions shall have the meanings herein assigned:

- (a) “**Academic year**” means from September 1st to August 31st at UT; and from March 1st to February 28th at AU
- (b) “**Academic term**” means a regular period of study, whatever the term used, trimester or semester;
- (c) “**Home institution**” means the university at which the student intends to graduate; et
- (d) “**Host institution**” means the university which has agreed to receive the exchange students.

3 - **AREAS OF COLLABORATION**

The collaboration will be between:

- All Faculties at UT (with the exception of the Faculty of Medicine), as well as the University Centre for Teaching French to International Students (CUEFEE)
- And all Colleges which delivered English-taught and Chinese Language Center at AU

Each institution may, however, limit access to its programs and courses on campus should a problem occur, each institution will then communicate the current limitations at the beginning of each student application process. The host institution makes the final decision whether or not to accept an incoming student and its program of study.

4 - **ADMINISTRATION OF THE AGREEMENT**

The exchange programme will be administered by:

- **UT** : the Head of the International Relations Office and Director of the University Centre for Teaching French to International Students (CUEFEE).
- **AU** : the Head of the Office of International Relations and International College

They will ensure that the study proceeds according to a reasonable schematic plan and ensure that the terms of this exchange program are carried out.

Both institutions agree to keep in regular contact through their respective **international offices** and to report progress or other specific information as requested.

5 - **STUDY LEVELS**

Students concerned by the present agreement are

- undergraduate (Licence) students
- and/or graduate (Master) students

To be considered for acceptance by the host University, a student must fulfil the following conditions:

- Students from Tours must be registered at UT in a Licence or Master program (undergraduate or graduate) and must have completed one year of study in their home institution.
- Students from Taiwan must be registered at AU in a Bachelor or Master program (undergraduate or graduate) and will normally have completed one year of study in their home institution.
- Students must have obtained overall satisfactory results as determined by the home institution, and in line with the considered program at the host institution. The host institution undertakes to welcome selected students in accordance with the terms and conditions of this agreement and to establish the appropriate admission certificate with the student's name

enabling him/her to enter the host country as an exchange student.

6 - GENERAL CONDITIONS OF THE EXCHANGE.

- a. It is anticipated that each year an approximately equal number of students from each university will participate in the exchange. The number of students to be admitted to the program each year will be up to 3 students at each university, with the exception of *Program 2* described below.
- b. AU students participating in the exchange at UT will have the opportunity to apply for the following programs:
 - 1) *Program 1 : Classic Exchange - Disciplinary courses in French/English - access.univ-tours.fr*
 - 2) *Program 2 : Exchange with Degree - French for specialists (University Diploma of French Studies / DUEF)*

For the purposes of calculating the total number of AU students at UT, the University of Tours undertakes to count only students participating in *Program 1*. Therefore, the UT will not imply any limitation for students participating in *Program 2*

- c. UT students participating in the exchange at AU will have the opportunity to apply for the exchange program in English and Chinese Language Center
- d. Each partner will endeavour to match the yearly number of outgoing and incoming exchange students in programs involving a limited number of mobility (see *Program 1* at UT and AU). Should the exchange be unbalanced in number over a given year, the balance will be restored accordingly over the five-year validity period of agreement.

7. TEACHING AND PROGRAMS

- a. Courses for exchange students at AU are taught mainly in English. A list of courses in English/Chinese for exchange students can be found on: <http://ciae.asia.edu.tw/programs-english/>

- b. Courses for exchange students at UT are taught mainly in French. A list of courses in French and English for exchange students can be found on: <http://cces.univ-tours.fr/>
- c. The details of each program, the language requirements, and the associated fees for the above-mentioned programs are set out in the *Appendix* to this Agreement.

8 - STUDENT ADMISSION AND FOLLOW-UP

- a. In accordance with the provisions set out in the Appendix to this Agreement, particularly those concerning the registration fees and the language levels required to integrate the two institutions, each university will select the students for the exchange from its own institution according to published criteria and procedures.
- b. Each university will present the applications of the selected students to the partner university who will be asked to approve the candidates and the study programs of the candidates.
- c. The host institution will ensure that the language proficiency level for each program described above is reached by the student. Exchange students should have provided a proof of sufficient language proficiency to the host university.
 - To meet admission conditions in AU, UT students who are not native speaker in English must demonstrate language proficiency in English. The minimum requirement is to reach the level of CEFR B1, which is equivalent to TOEFL IBT 61, TOEFL PBT 500, IELTS 5.5, or TOEIC 650.
 - To meet admission conditions in UT, AU students should provide sufficient proof of French language proficiency. For exchange programs in French, students should have reached B2 of the European Common Frame of Reference, meaning:
 - Level 3 TCF: TCF B2 (399 points minimum)
 - DELF B2
 - Or give proof of sufficient language proficiency, as certified by the home university.

In addition, to meeting admission conditions at UT, non-French speaking students who come to UT to follow courses in English, should have obtained the French proficiency of A2 level, as certified by the home university.

- d. Each university will accept the admission requirements and registration procedure of the host university. The candidates will accept the rules, regulations and registration procedure of the host university in the matter of course choice.
- e. Students will be informed of their acceptance no later than 15 June of each year for the fall semester (beginning in September) or the 15 November for spring semester exchanges (beginning in March at AU).
- f. If an accepted candidate declines, the universities may offer the place to an alternate candidate.
- g. A full-time student at AU is normally enrolled in 25 credits per academic session or semester, while a full-time student at UT is enrolled in 30 ECTS credits per session. However, if a student participating in the exchange enrolls in more or less units/ credits per academic term, the list of courses to be followed by the students must be approved by the academic authority concerned in their home institution in order to obtain transfer of credit towards their degrees.
- h. The host institution will not require students to take courses beyond those agreed above.
- i. Each university will provide the other with transcript records of the student's results. The home university will give credits for all or part of the courses followed by the student in the host university according to his/her results.

9 - STUDENT REGISTRATION

- a. Exchange students will be registered and pay registration fees to their home university.
- b. Exchange students will not be charged tuition fees by the host institution but may be required to pay certain ancillary fees as specified by each institution, particularly those for intensive language programs.
- c. Expenses for accommodation, transportation, insurance, medical services, catering and other daily expenses shall be borne by the student.

10 - RIGHTS AND OBLIGATIONS OF PARTICIPANTS

All students participating in this exchange program:

- a. must study full-time at the host university for no less than a semester and no more than one academic year, in a program of studies approved and validated by the home university;
- b. must abide by the rules and regulations of the host university, including compliance with all laws of the host country. Violation of these laws shall subject the student to immediate expulsion
- c. are responsible for obtaining any necessary visa and otherwise complying with all immigration laws and regulations in the host country
- d. must have access to university restaurants at the same rates as those applied to students from the host university. The host university will offer accommodation in student halls of residence upon payment of applicable fees or will provide information to assist students to find other living accommodations and to become integrated into their new social environment, but such assistance shall not include financial assistance.
- e. must warn the International Office in the home university and in the host university, as well as the staff responsible for the exchange, in the event of any problem, early departure or any modification of the terms of the exchange or in his/her learning agreement.

11 - INSURANCE

All exchange students:

- a. must have adequate insurance coverage against risks sustained when living abroad
- b. are required to take, at their own expense, suitable medical insurance including special health costs, hospital fees and repatriation, providing adequate proof of this to the host university. Medical insurance can be provided by the host institution or the student can provide adequate proof to the host institution that he/she possesses equivalent medical coverage. The student undertakes to agree that the host university is not responsible for any personal injury, loss or damage suffered by the exchange participant in case of medical emergency or force majeure.

12 - DURATION AND TERMINATION

This agreement will be enforceable after signature by both parties and approval by competent authorities. It will be valid for a maximum period of five years, unless otherwise repealed by either party, provided six months' written notice be given. In any case, it may not be repealed before the end of an academic year. In case of renewal, it will be further submitted to the approval of the competent authorities, in compliance with current legislation.

In case of difficulty, the partners agree to seek a solution by common consent. Should the problem persist, the parties will refer it to the competent jurisdictions.

Any modification to the current text, decided by both contracting parties, must be submitted to the approval of the competent authorities.

On expiration of the agreement, the contracting parties will provide a report concerning the actions undertaken or underway, one copy of which will be transmitted to the International Office.

13 - GOVERNING LAW

Any claim or dispute arising out of or in connection with this Agreement shall be governed by and construed in accordance with the law of the country in which the Institution which is the defendant is located. Each Institution irrevocably submits to the jurisdiction of the courts of the country in which the Institution which is the defendant is located.

Pursuant to Article 46 EU GDPR "Transfers subject to appropriate safeguards", data transfer will only be possible after having concluded a transfer agreement on personal data between the two universities according to the standard contractual clauses for data transfers adopted by the European Commission.

14 - EQUAL OPPORTUNITY

Both institutions subscribe to the policy of Equal Opportunity and will not discriminate on the basis of ethnicity, age, religion, nationality or sexual orientation. Both institutions shall abide by these principles in the administration of this Agreement and neither institution shall impose criteria for the exchange of students which would violate the principles of non-discrimination.

~
Two signed copies of the present agreement will be provided in English.

University of Tours

Asia University

Arnaud GIACOMETTI
President

Jeffrey J. P. TSAI
President

Tours, the

Taichung, the

*Approved by UT Administration Board
on XXX*

CONVENTION DE COOPERATION

PROGRAMME D'ECHANGE D'ETUDIANTS

Vu les articles D123-15 à D123-22 du Code de l'Education et le Décret n° 2015-668 du 15 juin 2015 relatif à la coopération internationale des établissements publics d'enseignement supérieur placés sous l'autorité des ministères français compétents,

Vu la législation en vigueur en Chine,

Considérant la Convention de coopération signée le 30 décembre 2014 entre l'université de Tours et l'Université des Sciences Politiques et Juridiques du Sud-Ouest, permettant, entre autres, la définition et le renouvellement de la coopération académique,

Entre :

L'UNIVERSITE DE TOURS (ci-après dénommée UT)

Dont le siège est situé au 60, rue du Plat d'Étain, 37020 Tours Cedex 1, France. Représentée par son Président, Monsieur le Professeur Arnaud GIACOMETTI,

Et :

L'UNIVERSITE DES SCIENCES POLITIQUES ET JURIDIQUES DU SUD-OUEST DE LA CHINE (ci-après dénommée SWUPL)

Dont le siège est situé au 301, avenue Baosheng, District Yubei, B.P. 401120, Chongqing, Chine. Représentée par son Président, Monsieur le Professeur FU Zitang.

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 : Objet

L'objet de cette convention d'application est de renouveler la mise en œuvre un programme d'échange pour les étudiants de Licence et Master entre les deux universités partenaires.

La collaboration concerne :

- L'U.F.R. de Lettres et Langues, l'U.F.R. de Droit, Economie et Sciences sociales/IAE, ainsi que le Centre Universitaire d'Enseignement du Français pour Etudiants Etrangers (CUEFEE) à l'UT.
- et l'ensemble des composantes à SWUPL, en particulier le(s) programme(s) dédié(s) aux étudiants internationaux.

Article 2 : Echange et nombre d'étudiants

Les termes et conditions de la convention d'application s'appliquent aux étudiants qui ont validé au moins une année d'études dans leur université d'origine.

Le nombre de participants par université sera d'un maximum de 4 étudiants par année. Aux fins de calcul du nombre total d'étudiants participant à l'échange pour l'année considérée, deux étudiants au semestre correspondent à un étudiant à l'année. Un équilibre des échanges sera recherché.

Les étudiants de SWUPL participant aux programmes spécifiques du CUEFEE ne seront pas comptabilisés dans les flux d'échange. Dans ces conditions, le nombre d'étudiants de SWUPL accueilli par an à l'UT pourra être supérieur à quatre.

Article 3 : Durée de l'échange

Chaque échange, conclu selon les termes de cette convention d'application, sera d'une durée au minimum d'un semestre et au maximum d'une année universitaire.

Article 4 : Sélection des participants

4.1. Les étudiants participant au programme d'échange seront sélectionnés par leur institution d'origine sur la base de leurs résultats universitaires, pour une inscription à plein temps sans possibilité d'obtenir un diplôme de la part de l'université d'accueil.

4.2. La candidature auprès de l'université d'accueil comprendra un curriculum vitae, une lettre de motivation, une copie du dernier diplôme obtenu, une copie des relevés de notes, une preuve de leur niveau de langue (certificat ou attestation) leur permettant de suivre les cours dans l'université d'accueil.

Les étudiants sélectionnés par leur université pour l'échange devront avoir un niveau linguistique suffisant pour poursuivre leurs études auprès de l'institution d'accueil. Les étudiants de SWUPL doivent avoir atteint le niveau B2 en français (ou B2 en anglais selon la nature du programme choisi).

Les étudiants de SWUPL, dont le niveau de langue en français n'est pas assez élevé, peuvent suivre les enseignements du CUEFEE (Centre Universitaire d'Enseignement du Français pour Etudiants Etrangers), son diplôme universitaire d'études françaises (DUEF) pendant un semestre avant d'intégrer une composante, ou encore choisir des enseignements disciplinaires en anglais.

L'université d'accueil se réserve le droit de refuser les candidats qui ne remplissent pas les conditions.

4.3. Les étudiants seront tenus de respecter les règles de l'Université d'accueil ainsi que les lois du pays d'accueil pendant la durée de l'échange.

4.4. L'université d'accueil fournira à l'université d'origine un relevé de notes à l'issue du séjour d'études.

Article 5 : Inscription

Les étudiants participant à l'échange seront inscrits dans leur université d'origine pendant la période de l'échange et paieront par conséquent les frais de scolarité correspondant à leurs programmes respectifs dans leur université d'origine exclusivement. Ils seront inscrits dans l'université d'accueil où ils seront exemptés des droits de scolarité pour la durée de leur participation au programme d'échange. A l'UT, cette exemption des droits ne s'applique pas au programme intensif de langue française (DUEF) proposé par le CUEFEE. Les droits d'inscription spécifique à ce programme intensif de langue et culture françaises seront communiqués aux étudiants de SWUPL avant la mobilité (à titre d'exemple 1400 euros pour un semestre en 2020/21).

Article 6 : Orientation et services

Avant le départ de l'étudiant, l'université d'origine devra fournir les informations nécessaires à la mobilité ainsi que le fera l'université d'accueil à l'arrivée de l'étudiant d'échange.

L'institution d'accueil facilitera les procédures administratives et l'information concernant les cours.

6.1. L'institution d'accueil fournira aux étudiants accueillis :

- a. l'accès aux installations universitaires en tant que membres à part entière de l'institution d'accueil, comprenant la bibliothèque et les divers avantages accordés aux étudiants,
- b. une information sur les exigences en matière d'assurance maladie et sur la couverture médicale,
- c. une information sur la vie de tous les jours (ouverture d'un compte en banque),
- d. une assistance pour trouver un logement si possible dans une cité universitaire et sinon un logement convenable situé hors campus,
- e. les documents nécessaires pour l'obtention d'un visa/titre de séjour.

6.2. Les étudiants participant à l'échange devront :

- a. payer les frais d'inscription dans leur université d'origine avant leur départ,

- b. payer les frais de logement, de nourriture, de transport, d'assurance maladie, leurs frais personnels, ainsi que tous les autres frais relatifs à leur mobilité,
- c. obtenir un visa approprié,
- d. payer toute autre dette engagée durant la période de l'échange.

Article 7 : Protection sociale, responsabilité civile et rapatriement

Les étudiants devront être en règle au regard de leurs obligations concernant la protection sociale. Il est demandé aux étudiants de souscrire, auprès de l'organisme de leur choix, une assurance garantissant leur responsabilité civile pour les dommages qu'ils pourraient causer aux personnes ou aux biens lors de leur séjour ainsi qu'une assurance rapatriement. Dans tous les cas l'assurance devra couvrir les frais médicaux et le rapatriement international.

Article 8 : Sanction et règlement des litiges

En cas de manquement grave aux règles, en matière de discipline notamment, chaque établissement appliquera sa procédure interne en vigueur.

En cas de différend sur l'interprétation et l'application de la présente convention, les Parties s'efforceront de trouver un accord à l'amiable, par voie de conciliation directe. Elles pourront décider d'avoir recours à la conciliation juridique dans le pays de l'institution défenderesse afin de parvenir à un accord. Tout litige relatif à cet accord entre l'UT et SWUPL sera soumis à la compétence de la juridiction du pays de la partie défenderesse.

Article 9 : Coordination

Chaque partie désignera une personne ou un service qui sera responsable du suivi administratif de ce programme d'échange.

A l'UT, ce programme d'échange sera géré par la Direction des Relations Internationales (DRI) en coordination avec les responsables académiques des programmes concernés.

A SWUPL, ce programme d'échange sera géré par la Direction des Relations Internationales en coordination avec le responsable académique du programme.

Article 10: Protection des données

Les parties respectent le droit applicable à la protection des données à caractère personnel, notamment le Règlement européen 2016/679, dit règlement général sur la protection des données (RGPD) et les dispositions nationales relatives à l'informatique, aux fichiers et libertés.

En l'absence de reconnaissance du RGPD par la partie chinoise, en ce qui concerne les activités non-commerciales, tout transfert de données à caractère personnel ne pourra intervenir qu'après conclusion d'une convention particulière de transfert de

données personnelles signée entre les parties, fondée sur les clauses types de protection des données adoptées par la Commission européenne.

Article 11 : Durée de la convention d'application

La présente convention entrera en vigueur à compter de la date de signature par les deux parties et après approbation par les autorités compétentes, pour une durée de cinq (5) ans.

En cas de renouvellement, elle sera soumise à la procédure propre à chaque établissement.

Elle pourra être modifiée à tout moment par accord mutuel écrit.

Elle pourra être dénoncée par l'une des deux parties à tout moment, moyennant un préavis de six (6) mois, et ceci sans porter préjudice aux échanges en cours.

Cette convention d'application, rédigée en deux langues, français et chinois, chacune faisant également foi, est imprimée et signée, pour chaque langue, en 2 exemplaires originaux.

L'UNIVERSITE DE TOURS, FRANCE

**L'UNIVERSITE DES SCIENCES POLITIQUES
ET JURIDIQUES DU SUD-OUEST DE LA
CHINE**

Président

GIACOMETTI Arnaud

Président

FU Zitang

Date et cachet :

Date et cachet :

*Convention approuvée en Conseil
d'Administration du XXX*



SPECIFIC MOBILITY AGREEMENT BETWEEN Universidad Nacional de La Plata (UNLP) AND the University of Tours (UT), represented by its President, Prof. Arnaud Giacometti, elected on November 30th 2020 pursuant to UT deliberation N° 2020-71, UT is located at 60 rue du Plat d’Etain 37020 Tours Cedex 1, France: and Universidad Nacional de La Plata - hereafter UNLP -, created under Law No. 4699/1905, located at Av. 7 no. 776, La Plata, Argentina, hereby represented by its Vice-President, Ing. Marcos D. Actis, and Patricio Lorente, General Secretary of the University, acting in his capacity as natural responsible person for this Agreement have agreed as follows: -----

In accordance with the Framework Agreement signed by the University of Tours and Universidad Nacional de La Plata (UNLP) on (date) and with the aim of regulating the mobility and exchange of undergraduate and postgraduate students, they agree to enter into this Specific Agreement, subject to the following terms: -----

The focus of this Agreement will be a collaboration between:

- UNLP: All Faculties (some restrictions may apply upon UNLP’s notice)
- UT: All Faculties and CUEFEE (University Center for Teaching French to International Students) with the exception of the Faculty of Medicine.

FIRST. STUDENT MOBILITY-----

1. Each Institution shall receive up to 4 students (undergraduate or postgraduate students) from the other University per year. Students from both institutions may be candidates for a study or a training period of one or two semesters. In the case of training, the maximum period shall be of 6 months.
2. The recommended language levels shall be French B2 or English B2 at UT (depending on the exchange programs) and Spanish B2 at UNLP according to the Common European Framework of Reference for Languages. -----
3. Students will have to pay fees for tuition and registration at their home institution, if required, but studying at the host institution will be free of charge. This exemption will



not apply to postgraduate courses or to specific or complementary language courses at language learning centers. Providing economic benefits shall be at the sole discretion of each Faculty. -----

Before the mobility period starts, students will have to get health insurance with accident and repatriation coverage during their stay. -----

4. Each institution shall select its own exchange students according to its criteria and procedures during the semester prior to the mobility. These students shall not get a degree from the host university. -----

5. Candidates accepted by virtue of the provisions set out in this Agreement shall have the following rights and obligations: -----

a) They shall study at the host university for a minimum period of a semester and a maximum period of a year, depending on the study plan accepted by the university. Postgraduate students may have shorter mobility stays. -----

b) They shall respect the regulations of the university and the host country under penalty of expulsion. -----

c) They shall follow the procedures to obtain the visa and other migratory authorizations required to enter the host country and remain there. They will have to pay to get these documents. -----

d) They will have to bear all personal expenses, including accommodation, transport, food, health insurance, books and other mobility-related expenses.-----

6. Candidates will need the following documents in order to enroll: -----

a) One official copy of the academic transcript. -----

b) Statement of interest including the educational aims of the stay. -----

c) Letter of recommendation written by the Dean and/or teacher of the academic unit where the candidate studies. -----

d) Proof of language proficiency provided by the Home institution. -----

e) Study Agreement or Work Programme. -----

f) Registration form and/or acceptance letter from the host university. -----

g) Any relevant documents required by the other Party. -----

7. In case the accepted candidate is not able to participate in the mobility, both institutions shall propose another candidate. -----



- 8. The host university will provide exchange students with a work and study space similar to the one provided for their own students -----
- 9. The host university will help students find accommodation-----
- 10. Each institution shall inform the other of the grades achieved by exchange students at the end of the mobility period. -----

SECOND. TEACHER MOBILITY -----

- 1. Teacher mobility will consist of short-term stays —to be determined by the Parties in each case— for teaching purposes. They will need authorization from their home university and an admission certificate from the host university. In order to obtain these documents, they shall submit the work plan to be carried out during the mobility. -----
- 2. The host university will provide teachers with a work space similar to the one provided for their own teachers. -----
- 3. The teaching conditions, responsibilities assumed and other issues related to the teaching activities to be performed shall be regulated according to the rules and procedures of the host university, except as otherwise agreed. -----
- 4. Before the mobility period starts, teachers will have to submit their health insurance with accident and repatriation coverage during their stay. -----
- 5. They shall follow the procedures to obtain the visa and other migratory authorizations required to enter the host country and remain there. They will have to pay to get these documents-----
- 6. They will have to bear all personal expenses, including accommodation, transport, food, books and other mobility-related expenses. The home university may provide them with economic aid depending on their budget availability. -----

THRID. FINAL PROVISIONS -----

- 1. The ad-hoc responsible person for this Agreement, in compliance with UNLP Ord. 295/18 will be Ms. Graziella Beynet, Director, International Relations Office at UT -
- 2. Both parties agree to announce this collaboration agreement on their official web sites. They will include the link to the other Party’s official web site. For this



purpose, the UNLP's domain will be <https://www.unlp.edu.ar> and UT'S domain will be <https://www.univ-tours.fr/>.

3. This Agreement shall be valid for 5 years following its signature. The agreement will be re-examined by both universities every five years. Any modifications to this Agreement shall be made by means of an accessory agreement duly negotiated between the signatory Parties. -----
4. This Agreement may be terminated by any of the Parties upon six months' prior reliable notice to the other. The Parties will continue with the actions in progress at the time of termination unless they are expressly deemed finished by the them. -----
5. Any claim or dispute arising out of or in connection with this Agreement shall be governed by and construed in accordance with the law of the country in which the Institution which is the defendant is located. Each Institution irrevocably submits to the jurisdiction of the courts of the country in which the Institution which is the defendant is located.
6. Pursuant to Article 46 EU GDPR "Transfers subject to appropriate safeguards", data transfer will only be possible after having concluded a transfer agreement on personal data between the two universities according to the standard contractual clauses for data transfers adopted by the European Commission. -----

This Specific Agreement is executed pursuant to the regulations set out in UNLP Ord. 295/18 and its supplementary regulations; and the Articles D123-15 to D123-22 from the French Law of Education and the Bill °2015-668 of June 15th regarding international cooperation of public higher education establishments under the authority of the French Competent Ministries, -----

IN WITNESS WHEREOF, three copies for a sole purpose are executed.



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE LA PLATA



On behalf of **UNIVERSITY OF TOURS**

On behalf of **UNIVERSIDAD
NACIONAL DE LA PLATA**

Prof. Arnaud Giacometti

President

Date:

*Approved by UT Administration Board
on XXX*

Ing. Marcos Actis

Institutional Vice-President:

Date:

Mr. Patricio Lorente

General Secretary of UNLP

Date:

**AVENANT A L'ACCORD DE COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET DE
MOBILITÉ**

L'UNIVERSITÉ DE TOURS, personne morale légalement constituée, ayant son siège au 60 rue du Plat D'Étain, 37020 Tours cedex 1, France, ici représentée par Monsieur Arnaud Giacometti, Président, personne dûment autorisée à agir aux présentes tel qu'elle le déclare,

Ci-après appelée l' « université de Tours »

ET

L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À TROIS-RIVIÈRES, personne morale légalement constituée, ayant son siège au 3351, boulevard des Forges, C.P. 500, à Trois-Rivières, province de Québec, Canada, G9A 5H7, ici représentée par Monsieur Sebastien Charles, vice-recteur à la recherche et au développement, personne dûment autorisée à agir aux présentes tel qu'elle le déclare,

ci-après appelée l'« UQTR »

Ci-après appelées collectivement les « partenaires »

PRÉAMBULE

ATTENDU l'intérêt mutuel des partenaires de poursuivre les collaborations établies depuis 2007 dans le domaine des sciences de la gestion ;

CONSIDÉRANT l'Accord de Coopération Scientifique et de Mobilité signé le 20 mars 2019 entre l'université de Tours et l'UQTR le permettant, entre autres, la définition et l'implémentation d'actions de coopération académique,

CONSIDÉRANT l'article 6. *Modification et Résiliation* de l'Accord de Coopération Scientifique et de Mobilité,

EN CONSÉQUENCE, ET PAR VOIE D'AVENANT, LES PARTENAIRES CONVIENNENT DES TERMES SUIVANTS :

1. MODIFICATION D'ARTICLES

1.1 Modification de l'article 2.1.1 de l'Accord de Coopération Scientifique et de Mobilité

- 2.1.1** *Établir un programme d'échange d'étudiants à un niveau Licence/Baccalauréat et Master/Maitrise sous réserve de satisfaire aux conditions d'inscription de l'université d'accueil.*

1.2 Modification de l'article 4.1. de l'Accord de Coopération Scientifique et de Mobilité

- 4.1 *Les partenaires favorisent l'échange d'étudiants dans le cadre des programmes d'accueil suivants :*

Programme d'accueil à l'université de Tours :

L'ensemble des Programmes de Master spécialisés en gestion proposés par l'IAE de Tours

- Programme de la Licence Sciences de gestion L3 (parcours classique et parcours International)

Programme d'accueil à l'UQTR:

Programme de Maîtrise en sciences de gestion (1865) Programme de Maîtrise en administration des affaires (MBA 3457)

Programme Baccalauréat en Administration des Affaires (BAA)

2. AJOUT D'UN ARTICLE

9. PROTECTION DES DONNEES PERSONNELLES

- 9.1 *Il est entendu par « données à caractère personnel » toute information se rapportant à une personne physique identifiée ou identifiable. Est réputée être une « personne physique identifiable » une personne physique qui peut être identifiée, directement ou indirectement, notamment par référence à un identifiant, tel qu'un nom, un numéro d'identification, des données de localisation, un identifiant en ligne, ou à un ou plusieurs éléments spécifiques propres à son identité physique, physiologique, génétique, psychique, économique, culturelle ou sociale.*
- 9.2 *Les collectes, traitements et transferts desdites données sont soumis au Règlement UE 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données (ci-après « RGPD »).*
- 9.3 *La législation du Canada étant considérée par la Commission européenne comme non adéquate au regard du RGPD en ce qui concerne les activités non-commerciales, tout transfert de données à caractère personnel ne pourra intervenir qu'après conclusion d'une convention particulière de transfert de données personnelles signée entre les parties, fondée sur les clauses types de protection des données adoptées par la Commission européenne.*

3. AUTRES DISPOSITIONS

- 3.1 Le présent avenant respecte en tous points, les termes prévalant à l'Accord de Coopération Scientifique et de Mobilité.

4. ENTRÉE EN VIGUEUR ET DURÉE DE L'AVENANT

- 4.1 Le présent avenant entrera en vigueur à sa signature pour une durée équivalente à la durée restante de l'Accord de Coopération Scientifique et de Mobilité.
- 4.2 Le présent avenant pourra à tout moment être révisé à la demande de l'une ou l'autre des Parties. Toute demande de modification du présent avenant devra faire l'objet d'une notification écrite par la partie demandeuse à l'autre partie.

4.3 Le présent avenant pourra être résilié à tout moment par l'une ou l'autre des Parties, à sa seule volonté, moyennant un préavis de six mois et ce, sans remettre en cause l'Accord de Coopération Scientifique et de Mobilité.

5. REGLEMENT DES CONFLITS

- 5.1 Tout conflit, issu du présent avenant, résultant notamment d'une difficulté d'interprétation, d'application ou d'exécution, sera soumis à une tentative de règlement à l'amiable par les partenaires.
- 5.2 Ils pourront décider d'avoir recours à la conciliation juridique dans le pays de l'institution défenderesse afin de parvenir à un accord. Tout litige relatif à cet accord entre l'UQTR et l'Université de Tours sera soumis à la compétence de la juridiction du pays de la partie défenderesse.

Le présent avenant étant lu et les Parties informées de l'étendue et du contenu de celui-ci, il est signé en deux (2) exemplaires, lesquels ont les mêmes contenu et validité.

UNIVERSITE DE TOURS

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À TROIS-RIVIÈRES

Date

Date

Arnaud Giacometti
Président

Sebastien Charles
Vice-recteur à la recherche et au développement

CONVENTION D'ÉCHANGE D'ÉTUDIANTS

entre

**l'université de Tours,
l'Ecole d'Ingénieurs Polytechnique (Polytech Tours), France**

et

l'Ecole Supérieure Polytechnique, Mauritanie

Vu les articles D123-15 à D123-22 du Code de l'Education et le Décret n° 2015-668 du 15 juin 2015 relatif à la coopération internationale des établissements publics d'enseignement supérieur placés sous l'autorité des ministères français compétents,

Vu la législation en vigueur en Mauritanie sur l'enseignement supérieur et le statut de l'Ecole Supérieure Polytechnique de Nouakchott, notamment la loi n°2010-043 du 21 juillet 2010 relative à l'Enseignement Supérieur et à la Recherche Scientifique et le Décret n°070-2018 du 24 avril 2018 fixant le cadre général du régime des études et les conditions d'obtention du diplôme national d'ingénieur.

ENTRE

l'université de Tours (UT), représentée par son Président M. Arnaud Giacometti, d'une part, agissant au nom et pour le compte de l'Ecole d'ingénieurs Polytechnique (Polytech Tours), représentée par son Directeur M. Emmanuel Néron, dûment autorisés aux fins des présentes, tel qu'ils le déclarent,

ET

L'Ecole Supérieure Polytechnique, Mauritanie (ESP), représentée par son Directeur, Colonel Ingénieur Mohamed MOHAMED MAHMOUD, d'autre part,

Il est convenu ce qui suit :

1 – OBJECTIF

Conscients que la qualité de leurs enseignements est renforcée par l'établissement de liens de coopération internationale, l'Ecole Supérieure Polytechnique et l'université de Tours souhaitent établir des échanges visant à leur enrichissement mutuel au niveau scientifique, académique et culturel.

L'objectif général de cet accord porte sur une collaboration éducative à long terme dans des domaines conformes à la politique de chacune des institutions et aux intérêts et besoins industriels, scientifiques, sociaux et culturels de leurs pays respectifs.

La collaboration concernera :

- L'ensemble des composantes de l'Ecole Supérieure Polytechnique
- L'Ecole d'Ingénieurs Polytechnique (Polytech Tours) - UT.

2 – SUIVI DE LA CONVENTION ET MISE EN ŒUVRE DU PROGRAMME

Les responsables pédagogiques du projet sont :

- Mohamed Aly Louly, le Directeur des Affaires Académiques de l'ESP,
- Jean-Paul Chemla, le coordinateur des programmes internationaux au sein de l'Ecole d'ingénieurs Polytechnique (Polytech Tours)

Ils s'assureront que les études suivies (ou projets supervisés) se déroulent selon le programme défini et que les dispositions prévues par ce programme d'échanges seront respectées.

Les deux institutions s'accordent pour maintenir des contacts réguliers à travers leur Service des Relations Internationales respectif pour la mise en œuvre générale de cette convention et pour dresser un rapport d'avancement du programme.

3 – NIVEAU D'ETUDES

La collaboration proposée aux termes de cette convention portera sur la mise en œuvre d'échanges d'étudiants au niveau :

- Formation d'ingénieurs

Afin que l'acceptation soit prise en compte par l'Université d'accueil, l'étudiant devra remplir les conditions suivantes :

- Les étudiants de Tours devront être inscrits à Polytech Tours, en quatrième ou cinquième année du cycle d'ingénieur,
- Les étudiants de Nouakchott devront être inscrits à l'ESP en formation d'ingénieurs, et devront avoir validé au moins une année d'études dans l'école d'origine.
- Les étudiants devront avoir obtenu des résultats globalement satisfaisants déterminés par l'université d'origine.

4 – CONDITIONS GENERALES DE L'ECHANGE

Les échanges d'étudiants pourront commencer au cours de l'année universitaire 2021-2022. Chaque échange défini selon les termes de cette convention durera un semestre ou une année universitaire entière.

L'ESP et Polytech Tours s'engagent à accepter un maximum de 8 étudiants d'échanges pour chaque institution (3 en informatique, 2 en mécanique, 2 en électronique- 1 en aménagement) par année universitaire.

Un contrat pédagogique (études ou projet supervisé) sera établi et signé par les deux parties ainsi que par l'étudiant avant le début de sa mobilité.

5 – ADMISSION ET SUIVI DES ETUDIANTS

- a. Chaque établissement sélectionnera les étudiants d'échange de sa propre institution selon des critères et des procédures faisant l'objet d'une publicité interne.
- b. Chaque établissement devra présenter les dossiers des candidats sélectionnés à l'université partenaire qui pourra se réserver le droit d'accepter les candidats proposés pour l'échange et d'approuver le choix des enseignements
- c. Chaque établissement respectera les exigences d'admission (niveau académique et linguistique) et les contraintes d'inscription de l'université d'accueil. Les étudiants candidats seront soumis aux règles, règlements et contraintes d'inscription de l'université d'accueil dans la sélection des cours.
- d. Les étudiants seront informés de leur admission dans le programme d'échange au plus tard le 15 mai de semestre qui débute en septembre. Pour les échanges au semestre qui débute en janvier, les étudiants seront informés avant le 15 novembre. Ils devront confirmer leur accord ou leur refus pour le 15 juin ou le 30 novembre.
- e. Si un candidat accepté se désiste, les universités ont la faculté de proposer un candidat de remplacement.
- f. L'institution d'accueil établira une attestation d'acceptation nominative permettant à l'étudiant d'entrer dans le pays d'accueil en qualité d'étudiant d'échange.
- g. La liste des enseignements que devra suivre les étudiants devra être approuvée par l'autorité académique concernée dans leur institution d'origine afin d'obtenir le transfert de crédits correspondant dans le cadre de leur diplôme.
- h. L'institution d'accueil n'exigera pas des étudiants de choisir d'autres enseignements en sus de ceux fixés à l'alinéa ci-dessus.
- i. Chaque établissement communiquera à son homologue le relevé des résultats obtenus par l'étudiant à la fin de la période de mobilité. Il appartient à l'établissement d'origine de valider tout ou partie des enseignements suivis, selon les résultats obtenus par l'étudiant.

6 – INSCRIPTION DES ETUDIANTS

- a. Les étudiants d'échange seront inscrits dans leur établissement d'origine.
- b. Les étudiants d'échange s'acquitteront des droits d'inscription auprès de l'établissement d'origine.
- c. Les étudiants d'échange ne s'acquittent pas de frais d'études auprès de l'institution d'accueil mais peuvent être redevables de certains frais annexes qui seront portés à leur connaissance.

7 – COMPETENCES LINGUISTIQUES

Les cours à l'ESP seront principalement dispensés en français. Les projets supervisés pourront être réalisés en français ou en anglais. La liste des cours à destination des étudiants d'échange est disponible sur le lien suivant :

<http://www.esp.mr/>

Les cours à l'UT seront dispensés en langue française et/ou en anglais. La liste des cours à destination des étudiants d'échange est disponible sur le lien suivant : <https://polytech.univ-tours.fr/>

Les étudiants devront satisfaire aux exigences de compétence linguistique de l'établissement d'accueil, et donner la preuve d'une compétence linguistique suffisante (en français ou en anglais) au moment de leur candidature, certifiée par l'institution d'origine.

8 – DROITS ET OBLIGATIONS DES ETUDIANTS

Un candidat accepté au terme de cette convention doit :

- a. Étudier à temps plein dans l'université d'accueil durant au moins un semestre et au plus une année universitaire complète, selon un programme d'études approuvé et validé par l'université d'origine.
- b. Se conformer à la réglementation en vigueur dans l'université, l'Etat et le pays d'accueil, sous peine de se voir renvoyé.
- c. S'engager à effectuer les formalités d'obtention de visa et autres autorisations nécessaires à l'entrée et au séjour dans le pays d'accueil.
- d. Avoir accès aux restaurants universitaires aux tarifs appliqués aux étudiants locaux de l'établissement d'accueil. L'établissement d'accueil assistera l'étudiant d'échange à trouver un hébergement lui permettant de s'intégrer dans son nouvel environnement social, cette assistance ne revêt toutefois pas de caractère financier.
- e. Prévenir le Service des Relations Internationales de son université d'origine et de son université d'accueil, ainsi que ses enseignants référents en cas

de problème, de retour anticipé ou de toute modification dans les conditions de sa mobilité et dans son contrat pédagogique.

9 – ASSURANCES

L'étudiant d'échange doit :

- a. souscrire une assurance responsabilité civile couvrant les risques à l'étranger.
- b. contracter à ses frais une assurance médicale obligatoire adaptée incluant les frais médicaux spécifiques, l'hospitalisation et le rapatriement et en apporter la preuve. L'étudiant peut la souscrire auprès de l'université d'accueil ou faire la preuve d'en détenir une équivalente, approuvée par l'institution d'accueil. Il renonce à toute action contre l'université d'accueil, suite aux soins médicaux susceptibles de lui être prodigués au cours de sa période d'échange, en cas d'urgence ou force majeure.

10 – DUREE ET RESILIATION

Cette convention entrera en vigueur à compter de la date de signature par les deux parties après approbation par les autorités compétentes. Sa validité est de 5 ans, sauf dénonciation par l'une ou l'autre des parties avec préavis de 6 mois, la dénonciation ne pouvant prendre effet avant la fin de l'année universitaire en cours. En cas de renouvellement, elle sera à nouveau présentée devant les instances ad-hoc, conformément à la réglementation en vigueur.

En cas de différend sur l'interprétation et l'application de la présente convention, les Parties s'efforceront de trouver un accord à l'amiable, par voie de conciliation directe. Elles pourront décider d'avoir recours à la conciliation juridique dans le pays de l'institution défenderesse afin de parvenir à un accord. Tout litige relatif à cet accord entre l'UT et l'ESP sera soumis à la compétence de la juridiction du pays de la partie défenderesse.

Toute modification au présent texte, décidée d'un commun accord par les contractants, devra être soumise à l'appréciation des autorités de tutelle.

Au terme du présent accord, les deux parties dresseront un bilan des actions réalisées et en cours de réalisation, dont un exemplaire sera remis au service des Relations Internationales.

11 - PROTECTION DES DONNEES PERSONNELLES

Il est entendu par « données à caractère personnel » toute information se rapportant à une personne physique identifiée ou identifiable. Est réputée être une « personne physique identifiable » une personne physique qui peut être identifiée, directement ou indirectement, notamment par référence à un identifiant, tel qu'un nom, un numéro d'identification, des données de localisation, un identifiant en ligne, ou à un ou plusieurs éléments spécifiques

propres à son identité physique, physiologique, génétique, psychique, économique, culturelle ou sociale.

Les parties respectent le droit applicable à la protection des données à caractère personnel, notamment le Règlement européen 2016/679, dit règlement général sur la protection des données (RGPD) et les dispositions nationales relatives à l'informatique, aux fichiers et libertés, et la loi mauritanienne relative à la protection des données à caractère privé (loi 2017-020 du 22 juillet 2017)

Les données à caractère personnel recueillies dans le cadre de la présente convention et son exécution sont obligatoires pour le traitement et la gestion de l'opération en cause, de ses développements ultérieurs et en particulier pour son traitement informatique effectué sous la responsabilité des parties.

Les parties pourront utiliser les données à des fins d'exécution de la présente convention cadre, de suivi, de statistiques et d'évaluation.

Les données à caractère personnel pourront également, de convention expresse, être utilisées ou communiquées aux partenaires, ou tiers intervenant pour l'exécution des prestations concernées.

Les personnes dont les données à caractère personnel sont collectées bénéficient d'un droit d'accès, de rectification et de suppression pour motifs légitimes, aux informations les concernant. Ces droits peuvent être exercés par l'envoi d'un courrier ou d'un courriel à :

- Pour l'université de Tours (University of Tours) :

Direction des affaires juridiques et du patrimoine

60, rue du Plat d'Étain

37020 Tours Cedex 1 daj@univ-tours.fr

- Pour l'ESP : Mohamed Aly Louly, le Directeur des Affaires Académiques - ma.louly@esp.mr

En l'absence de reconnaissance du RGPD par la partie mauritanienne, en ce qui concerne les activités non-commerciales, tout transfert de données à caractère personnel ne pourra intervenir qu'après conclusion d'une convention particulière de transfert de données personnelles signée entre les parties, fondée sur les clauses types de protection des données adoptées par la Commission européenne.

12 – EGALITE DES CHANCES

Les deux institutions souscrivent à la politique d'égalité des chances et n'opéreront pas de discrimination liée à l'appartenance ethnique, à l'âge, à la religion, à la nationalité et à l'orientation sexuelle. Les deux institutions se conformeront à ces principes dans l'application de cette convention et n'imposeront pas de critères venant en violation de ces principes de non discrimination.

Le présent document est reproduit en 2 (deux) exemplaires signés en langue française.

Arnaud Giacometti
Le Président
l'université de Tours

Mohamed Mohamed Mahmoud
Le Directeur
l'Ecole Supérieure Polytechnique

Date:

Date

Emmanuel NERON
Le Directeur
Polytech Tours

Date

*Texte approuvé en Conseil d'Administration
du XXX*



1 Student Exchange Agreement between University of Tours, Tours, France And Ryukoku University, Kyoto, Japan



The University of Tours (hereafter referred to as UT) and Ryukoku University (hereafter referred to as RU), recognizing the benefits to be gained by both parties through Student Exchange, and wishing to promote scholarly activities and further international understanding, hereby agree on the following:

Purpose:

The general objective of this Agreement is long-term educational collaboration in fields which are compatible with the orientation of each university, and which are relevant to the industrial, scientific, social and cultural interests and needs of the countries wherein the parties are respectively located.

The main focus of this Agreement will be a collaboration between:

- **RU** : Programs dedicated to Exchange Students - Japanese Experience Program in Kyoto (JEP Kyoto)
- **UT**: Faculty of Literature and Languages and CUEFEE (University Center for Teaching French to International Students).

1. General Conditions of the Exchange

1.1 Students concerned by the present Agreement are Undergraduate students.

1.2 To be considered for acceptance by the Host University, a student must fulfil the following conditions:

- Students from Tours must be registered at UT and be third-year students (Undergraduate program) in the Applied Languages Department of the Literature, Linguistics and Languages Faculty (when they go to RU)
- Students from Tours must have completed 120 European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS) and at least one year of study at UT.
- Students from RU must be registered students and in at least the second year of their undergraduate program. RU students from all Faculties will be eligible for participation. Furthermore, they must have been awarded at least twenty credits in their previous year of study.

1.3 Exchange Students will pay normal tuition fees to their home university in accordance with the policies of that university. Neither university will charge tuition or application fees from each other or the student, unless otherwise specified. Exchange Students will be responsible for their own travel and subsistence expenses.

2. Duration of Study at Host Institution

- 2.1 Exchange Students will stay at the host institution for either one semester or one academic year.

3. Number of Exchange Students

- 3.1 Both institutions will accept the equivalent of two full-year students per academic year from 2023. Two students accepted for one semester are deemed to be the equivalent of one student per year for the purposes of calculating the total number of students eligible for exchange that year. The number of students exchanged between the two institutions will be balanced over 5 years.

4. Application and Admission

Each university will select the students for the exchange from its own institution according to published criteria and procedures.

Each university will accept the admission requirements and registration procedure of the host university. The candidates will accept the rules, regulations and registration procedure of the host university in the matter of course choice.

If an accepted candidate declines, the universities may offer the place to an alternate candidate.

The host institution undertakes to establish the appropriate admission certificate with the student's name enabling him/her to enter the host country as an exchange student.

Students from both universities must have their course selections approved by their home department and appropriate academic authorities, in order to obtain transfer of credit towards their degrees.

Each university will provide the other with transcript records of the student's results. The home university will give credits for all or part of the courses followed by the students in the host university according to his/her results.

For students who will study abroad at UT:

- 4.1 UT will inform RU of its application deadline 4 months prior to the beginning of each semester and RU will forward the applications of its nominees to UT by the deadline.
- 4.2 UT will make decisions regarding the applications within one month of receiving the applications. RU will be notified as to which students are offered admission and will inform each student of UT's decision.
- 4.3 Applicants to whom offers are made must indicate whether they wish to accept or decline the offer.

For students who will study abroad at RU

- 4.4 RU will inform UT of its application deadline 4 months prior to the beginning of each semester and UT will forward the applications of its nominees to RU by the deadline.
- 4.5 RU will make decisions regarding the applications within one month of receiving the applications. UT will be notified as to which students are offered admission and will inform each student of RU's decision.
- 4.6 Applicants to whom offers are made must indicate whether they wish to accept or decline the offer.

5. Documentation to be Submitted to the Host University

All students are required to submit the following documentation in order to be considered for the program by the Host:

5.1 For students who will study abroad at UT:

- i. Online preregistration form
- ii. An ID picture
- iii. The accommodation request form
- iv. An A4 size envelope
- v. Certificate of Proficiency in French or English

5.2 For students who will study abroad at RU:

- i. Application form
- ii. Certificate of Proficiency in Japanese (prescribed form) or in English
- iii. Letter of Recommendation detailing the student's suitability for the program
- iv. Official Transcript of Student's Grades (in English or Japanese)
- v. Plan of study at RU
- vi. Certificate of Health
- vii. Application for Certificate of Eligibility
- viii. 6 Passport size photos
- ix. A photocopy of passport
(the pages with the passport holder's photo and passport number)
- x. Application for Admission to Ryukoku University student dormitories

6. Course/Modules Selection

For students who will study abroad at UT:

- 6.1 Exchange students are offered any classes available at UT, mainly provided by the Faculty of Literature and Languages and CUEFEE (University Center for Teaching French to International Students) – as long as they meet the French or English language requirement and are accepted by the class instructor. Courses at UT are taught in French and/or English. The list of courses available for exchange students can be found on: <http://cces.univ-tours.fr/>

- 6.2 To meet admission conditions at UT, RU exchange students, who wish to take courses mainly taught in French, should have reached the B2 language level in French (European Common Frame of Reference), meaning;
- Level 3 TCF: TCF B2 (399 points minimum)
 - Or give proof of sufficient language proficiency as certified by the home university.

They will be able to take courses at UT, including those offered by the CUEFEE (University Center for Teaching French to International Students).

- 6.3 Regarding the classes offered in English, RU students should have reached a B2 language level in English (European Common Frame of Reference). RU students should give proof of sufficient language proficiency as certified by the home university.

Non-French speaking students, who wish to take courses mainly taught in English at UT, will be allowed to take the courses offered by the CUEFEE (University Center for Teaching French to International Students) if they have obtained the French proficiency of TCF A2 (200 points minimum).

For students who will study abroad at RU:

- 6.4 Exchange students are offered any classes available at RU as long as they meet the Japanese or other language requirement and are accepted by the class instructor. Typical requirements include but are not limited to placement at high intermediate level and above for Japanese language classes at RU.

6.5 For Japanese language study at RU, students from UT will take classes in the Japanese Experience Program in Kyoto (JEP Kyoto), which is specially designed for exchange students. While there is no minimum Japanese language requirement to take JEP Kyoto language classes, it is recommended that UT students have 300 hours of previous Japanese language study experience or have attained a score of N4 (equivalent to CEFR A2) on the Japanese Language Proficiency Test in order to make the most of their experience. Students who have had no prior Japanese language study may choose to register for classes in our JEP-E study course (a subject group within the JEP Kyoto Program) which offers classes taught in English and introductory Japanese lessons. For JEP Kyoto classes offered in English, a minimum score of 500 TOEFL IBT or equivalent is recommended for students whose first language is not English. Alternatively, the students may submit proof of sufficient language proficiency as certified by the home university.

- 6.6 It is the student's responsibility to ensure that the courses selected for study at the host university are acceptable to the student's home university.

7. Credits

- 7.1 Any academic credits received during the course of the program may be transferred to the home university if they meet the criteria specified by the home

university and are in accordance with the appropriate regulation of the home university.

8. Conditions

- 8.1 UT accepts students from the RU granting the following conditions:
 - i. Tuition fee waiver for the exchange students
 - ii. Assistance in finding accommodation. The cost of accommodation will be borne by the student.

- 8.2 RU accepts students from the UT granting the following conditions:
 - i. Tuition fee waiver for the exchange students
 - ii. Assistance in finding accommodation. The cost of accommodation will be borne by the student.

- 8.3 All students from both institutions will be responsible for making their international travel arrangements and must bear all associated costs, including study materials, local transportation, student health insurance and medical care, personal expenses and passport/visa application fees.

- 8.4 The host university will make every effort to facilitate the integration of students into the student life of the university.

- 8.5 Students shall be subject to the rules and regulations of the host university. Each university reserves the right to dismiss any student at any time for conduct in violation of their established rules and regulations. However, the dismissal of an exchange student shall not abrogate the Agreement or the arrangements regarding other exchange students.

- 8.6 Upon completion of the program at the host university, students must return to the home university. No extension of stay will be authorized unless otherwise specifically agreed upon by both parties.

9. Joint Responsibilities

- 9.1 UT will appoint an exchange coordinator responsible for dealing with all academic matters related to the student exchange. RU will be notified of the exchange coordinator at the start of the Agreement. UT may change the exchange coordinator pending notification to RU of any such changes.

At UT the program will be coordinated by:

Ms. Carine BERBERI

Vice-Dean of the Faculty of Literature and Languages Faculty (International Relations)

carine.berberi@univ-tours.fr

- 9.2 RU will appoint an exchange coordinator responsible for dealing with all academic matters related to the student exchange. UT will be notified of the exchange coordinator at the start of the Agreement. RU may change the exchange coordinator pending notification to UT of any such changes.

At RU

Dr. Eiji HISAMATSU

Dean, Center for the Promotion of Global Education

r-globe@ad.ryukoku.ac.jp

10. Entry Procedures

- 10.1 Both institutions will assist exchange students with the necessary entry procedures required by each country.
- 10.2 The host university will issue appropriate documents for visa purposes in accordance with their respective national laws. It is the responsibility of the individual exchange student to obtain a visa in a timely manner.

11. Governing Laws

- 11.1 Any claim or dispute arising out of or in connection with this Agreement shall be governed by and construed in accordance with the law of the country in which the Institution which is the defendant is located. Each Institution irrevocably submits to the jurisdiction of the courts of the country in which the Institution which is the defendant is located.
- 11.2 Pursuant to Article 46 EU GDPR "Transfers subject to appropriate safeguards", data transfer will only be possible after having concluded a transfer agreement on personal data between the two universities according to the standard contractual clauses for data transfers adopted by the European Commission.

12. Equal Opportunity

- 12.1 Both institutions subscribe to the policy of Equal Opportunity and will not discriminate on the basis of ethnicity, age, religion, nationality or sexual orientation. Both institutions shall abide by these principles in the administration of this Agreement and neither institution shall impose criteria for the exchange of students which would violate the principles of non-discrimination.

13. Expiration/Renewal of this Agreement

- 13.1 This agreement is effective for a period of five years from the date of signing. The agreement will be re-examined by both universities every five years and, upon satisfaction with the contents, the agreement will be renewed for an additional period decided upon by both parties. Either university may terminate the agreement at any time by giving six months notice in writing. Regardless of termination, both universities shall continue to fulfil their obligations until all

participants involved in the programme have completed the term in session at the time of termination.

13.2 Two signed copies of the present agreement will be provided in English

Signed on behalf of the University of Tours

Signed on behalf of Ryukoku University

Arnaud Giacometti
President
University of Tours

Takashi Irisawa
President
Ryukoku University

Date / /
 Day Month Year

Date / /
 Day Month Year

Approved by UT Administration Board on.....



CONVENTION DE COOPÉRATION ET DE MOBILITÉ

entre

l'université de Tours
U.F.R. Sciences et Techniques – Dép. Informatique
Laboratoire d'Informatique Fondamentale et Appliquée de Tours
France

et

L'Université de Carthage
Institut Supérieur des Technologies de l'Information et de la
Communication (ISTIC)
Tunisie

Formation/Recherche

Vu les articles D123-15 à D123-22 du Code de l'Education et le Décret n° 2015-668 du 15 juin 2015 relatif à la coopération internationale des établissements publics d'enseignement supérieur placés sous l'autorité des ministères français compétents,

VU la législation en vigueur en Tunisie,

ENTRE

L'Université de Tours (UT), établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel, sise au 60 rue du Plat d'Étain, BP 12050 - 37020 Tours Cedex 1 – France, représentée par son Président, Prof. Arnaud GIACOMETTI, agissant au nom et pour le compte de l'U.F.R. Sciences et Techniques, représentée par sa Doyenne, Mme Sandrine DALLET-CHOISY, et du Laboratoire d'Informatique Fondamentale et Appliquée de Tours (LIFAT), représenté par M. Jean-Yves RAMEL, dûment autorisés aux fins des présentes, tel qu'ils le déclarent, d'une part,

ET

L'Université de Carthage - Institut Supérieur des Technologies de l'Information et de la Communication (ISTIC), établissement universitaire public dont le siège est à Carthage, représentée par sa Présidente, Prof. Dr. Nadia MZOUGHJI, agissant au nom et pour le compte de l'ISTIC

représenté par son Directeur, M. Mongi BESBES, dûment autorisés aux fins des présentes, tel qu'ils le déclarent, d'autre part,

IL EST CONVENU CE QUI SUIT :

1 – OBJET

Conscients que la qualité de leurs enseignements et leur recherche est renforcée par l'établissement de liens de coopération internationale, l'Institut Supérieur des Technologies de l'Information et de la Communication et l'université de Tours souhaitent établir des échanges visant à leur enrichissement mutuel au niveau scientifique, académique et culturel.

2 - OBJECTIF

L'objectif général de cet accord porte sur une collaboration scientifique et pédagogique à long terme dans des domaines conformes à la politique de chacune des institutions et aux intérêts et besoins industriels, scientifiques, sociaux et culturels de leurs pays respectifs.

La collaboration concernera :

- **L'Institut Supérieur des Technologies de l'Information et de la Communication** - UC
- et **l'U.F.R. Sciences et Techniques - Laboratoire d'Informatique Fondamentale et Appliquée de Tours** - UT

Sur les actions suivantes :

- activités de recherches communes sur les thématiques suivantes: *Technologies de l'Information et la Communication, Robotique, Informatique et Systèmes Complexes*
- échanges d'enseignants-chercheurs ;
- échanges d'étudiants pour des mobilités de crédits, non-diplômantes, au sein de la Licence 3 et Masters en Informatique à l'UT et des Masters 1 et 2 - Systèmes Autonomes Intelligents Communicants - Data Science and Smart Services (D3S) - Systèmes de Communication Mobiles et Embarqués à l'ISTIC
- échanges d'étudiants-jeunes chercheurs pour un projet de recherche/stage à niveau Master ou Doctorat. Les étudiants accueillis dans le cadre d'un stage, ou en séjour de recherche pour leur travail de recherche au cours de leur Master ou Doctorat à l'UT ou à l'ISTIC, sont exemptés des droits d'inscription (les stagiaires sont toutefois soumis à la réglementation française concernant l'accueil de stagiaires, in extenso à la réalisation d'une *Convention de stage*).
- l'organisation de cotutelles de thèse. Ce dispositif donnera lieu à l'élaboration de conventions spécifiques individuelles de cotutelles

internationales de thèse, signées par le doctorant et le directeur de thèse de chaque établissement.

- la publication en commun de résultats scientifiques
- l'organisation de missions d'études, colloques et réunions à caractère scientifique consacrés au programme de recherches envisagées.
- échanges d'information et d'expertise concernant les programmes de recherche ;
- toutes actions jugées d'intérêt commun par les deux parties concernées.

3 – MISE EN OEUVRE ET SUIVI DU PROGRAMME

Chaque université désigne en son sein un enseignant-chercheur chargé du suivi de l'accord de collaboration. Les représentants des deux universités se concerteront périodiquement pour faire le bilan des actions réalisées, envisager et décider l'élargissement des collaborations prévues à des domaines nouveaux.

Pour l'ISTIC

M. Mongi Besbes

Maitre de conférences en Automatique et Informatique Industrielle,
Directeur de l'ISTIC

Pour l'UT – U.F.R. Sciences et Techniques - Laboratoire d'Informatique
Fondamentale et Appliquée de Tours

M. Nizar Messai

Maitre de Conférences en Informatique - U.F.R. Sciences et Techniques -
LIFAT

M. Yacine Sam

Maitre de Conférences en Informatique - U.F.R. Sciences et Techniques -
LIFAT

1. Les représentants seront responsables de l'information des candidats potentiels au programme d'échange scientifique et de la sélection annuelle de leurs candidats respectifs.
2. Les représentants procéderont à l'envoi des dossiers des candidats sélectionnés par leur institution, en respectant les dates du calendrier académique de chaque établissement.
3. L'université d'accueil établira une attestation d'acceptation nominative (ou lettre d'invitation/convention de stage) permettant à l'étudiant d'entrer dans le pays d'accueil.

4 – ECHANGE ETUDIANTS

4-1 Conditions générales

1. La collaboration proposée aux termes de cette convention portera sur la mise en œuvre d'échanges d'étudiants au niveau :
 - Licence, Master et Doctorat
2. Il est prévu que des étudiants de chaque université participent à cet échange académique et scientifique. L'UT et l'ISTIC pourront respectivement accepter jusqu'à 4 étudiants d'échange (niveau Licence, Master) par année, en qualité d'étudiant d'échange dans le cadre de leurs formations respectives, soit :

- Licence 3 et Masters en Informatique à l'UT

L'accès à des cours relevant d'autres filières de l'UT (et notamment de l'U.F.R. Sciences et Techniques ou Polytech) pourra être proposé le cas échéant, en fonction des besoins de formation des étudiants et en conformité avec le contrat pédagogique établi par les responsables pédagogiques

- Licence 3 et Masters 1 et 2 - Systèmes Autonomes Intelligents Communicants - Data Science and Smart Services (D3S) - Systèmes de Communication Mobiles et Embarqués à l'ISTIC

3. Chacun des partenaires s'efforcera de respecter la parité d'une année sur l'autre, tout en gardant une certaine souplesse.

Les candidats de chaque institution concernée par la collaboration seront sélectionnés selon des critères et des procédures faisant l'objet d'une publicité interne.

4. Les étudiants des deux universités s'acquitteront des droits d'inscription auprès de l'université d'origine.
5. Les étudiants d'échange ne s'acquitteront pas du montant annuel des droits d'inscription auprès de l'institution d'accueil.

Dans certains cas, les étudiants pourront néanmoins être redevables de certains frais annexes qui seront portés à la connaissance du candidat avant la mobilité.

4-2 - Droits et obligations des participants

Un candidat accepté au terme de cette convention :

- a) pourra mener un semestre d'échange, un projet de fin d'études (mémoire de recherche académique codirigé) ; ou effectuer un travail de recherche au cours de sa thèse.
- b) devra se conformer à la réglementation en vigueur dans l'université, la province et le pays d'accueil, sous peine de se voir renvoyé.
- c) les frais de transport, d'hébergement et de voyage et / ou d'assurance maladie seront à la charge de chaque étudiant.
- d) Il incombe à l'étudiant d'obtenir un logement, un hébergement sur le campus n'étant pas garanti. Cependant, l'université d'accueil assistera l'étudiant en lui fournissant des conseils et/ou des informations sur les systèmes d'hébergement, notamment en résidence universitaire.
- e) s'engage à effectuer les démarches pour obtenir un visa et autres autorisations nécessaires (études/stage/mobilité recherche) à l'entrée et au séjour dans le pays d'accueil.

Compétences linguistiques

Les cours et projets au sein de l'UT seront dispensés en langue française.

Les cours et projets au sein de l'ISTIC seront dispensés en langue française ou anglaise.

Les étudiants devront satisfaire aux exigences de compétence linguistique de l'établissement d'accueil, et donner la preuve d'une compétence linguistique suffisante (en français ou en anglais) au moment de leur candidature, certifiée par l'institution d'origine.

5 – ECHANGE D'ENSEIGNANTS ET DE CHERCHEURS

Par la présente, les parties entendent également développer des activités de recherche et/ou de formation dans le domaine de la linguistique générale.

Dans le cadre de la convention, les activités communes de recherche consisteront en des mobilités académiques d'enseignants-chercheurs, comme suit :

- Accueil de professeurs de l'ISTIC au LIFAT en vue de développer des projets de recherche communs, en particulier dans le cadre des programmes de recherches de l'UT.

- Accueil de professeurs du LIFAT à l'ISTIC en vue de développer des projets de recherche communs, en particulier en lien avec le Laboratoire Robotique, Informatique et Systèmes Complexes (RISC) à l'ENIT.

Aucune initiative ne pourra être prise sans qu'ait été obtenu, auparavant, un support financier la concernant.

Les frais de déplacement des enseignants-chercheurs, tant en France qu'en Tunisie sont à la charge de l'établissement d'origine, c'est-à-dire :

- **L'UFR Sciences et Techniques/ LIFAT** - UT
- **L'ISTIC** - UC

Les frais de séjour sont à la charge de l'établissement d'origine, à savoir les équipes de recherche concernées.

Cette coopération scientifique pourra aussi prévoir l'accueil d'étudiants en thèse et la réalisation de cotutelle internationale conformément aux critères d'admissibilité des parties.

Le Centre de Services EURAXESS de l'UT assistera les enseignants-chercheurs de l'ISTIC dans leur mobilité à l'université de Tours. Le Centre propose un service d'accompagnement gratuit et personnalisé dédié aux besoins des scientifiques et doctorants étrangers. Il les accompagne dans leurs démarches relatives à l'entrée et au séjour en France, dans la recherche d'un logement, l'ouverture d'un compte bancaire, l'assurance habitation, l'intégration culturelle et la vie quotidienne.

6 - ASSURANCE

Tous les étudiants / jeunes chercheurs et enseignants-chercheurs doivent avoir contracté une assurance de couverture médicale et accidents pour la durée du séjour dans l'université d'accueil approuvée par l'institution d'accueil avant toute mise en œuvre de l'échange.

7 - EGALITE DES CHANCES

Les deux institutions souscrivent à la politique d'égalité des chances et n'opéreront pas de discrimination liée à la race, à l'orientation sexuelle, à l'âge, à l'appartenance ethnique, à la religion, et à la nationalité. Les deux institutions se conformeront à ces principes dans l'application de cette convention et n'imposeront de critères venant en violation de ces principes de non-discrimination.

8 - PROPRIETE INTELLECTUELLE

Les parties en présence échangeront toutes données, observations, mémoires, publications et tout autre type de documentation nécessaire au travail que les organismes réaliseraient ensemble ou séparément.

Les résultats partiels et définitifs obtenus en vertu de la présente convention pourront être publiés d'un commun accord, quand la participation de chacune des parties aura été mentionnée dans les publications. En tout état de cause, toute publication ou document lié à

cet accord et produit de manière unilatérale, devra toujours faire référence à cette convention et recevoir l'approbation de l'autre partie, sans que cela signifie que la responsabilité de cette dernière soit engagée quant au contenu de la publication.

Les résultats pouvant faire l'objet de brevets et/ou pouvant engendrer d'éventuels profits économiques, feront l'objet d'un accord séparé entre les deux parties.

L'information considérée comme étant de nature confidentielle ne pourra être diffusée.

09 - REGLEMENT DES LITIGES

En cas de différend sur l'interprétation et l'application de la présente convention, les Parties s'efforceront de trouver un accord à l'amiable, par voie de conciliation directe. Elles pourront décider d'avoir recours à la conciliation juridique dans le pays de l'institution défenderesse afin de parvenir à un accord. Tout litige relatif à cet accord entre l'UT et l'ISTIC sera soumis à la compétence de la juridiction du pays de la partie défenderesse.

10 - PROTECTION DES DONNEES PERSONNELLES

Il est entendu par « données à caractère personnel » toute information se rapportant à une personne physique identifiée ou identifiable. Est réputée être une « personne physique identifiable » une personne physique qui peut être identifiée, directement ou indirectement, notamment par référence à un identifiant, tel qu'un nom, un numéro d'identification, des données de localisation, un identifiant en ligne, ou à un ou plusieurs éléments spécifiques propres à son identité physique, physiologique, génétique, psychique, économique, culturelle ou sociale.

Les parties respectent le droit applicable à la protection des données à caractère personnel, notamment le Règlement européen 2016/679, dit règlement général sur la protection des données (RGPD) et les dispositions nationales relatives à l'informatique, aux fichiers et libertés.

Les données à caractère personnel recueillies dans le cadre de la présente convention et son exécution sont obligatoires pour le traitement et la gestion de l'opération en cause, de ses développements ultérieurs et en particulier pour son traitement informatique effectué sous la responsabilité des parties.

Les parties pourront utiliser les données à des fins d'exécution de la présente convention cadre, de suivi, de statistiques et d'évaluation. Les données à caractère personnel pourront également, de convention expresse, être utilisées ou communiquées aux partenaires, ou tiers intervenant pour l'exécution des prestations concernées.

Les personnes dont les données à caractère personnel sont collectées bénéficient d'un droit d'accès, de rectification et de suppression pour motifs légitimes, aux informations les concernant. Ces droits peuvent être exercés par l'envoi d'un courrier ou d'un courriel à :

- Pour l'université de Tours :
Direction des affaires juridiques et du patrimoine
60, rue du Plat d'Étain
37020 Tours Cedex 1
daj@univ-tours.fr
- Pour l'ISTIC : Pr. Mongi BESBES, son directeur
mongi.besbes@istic.rnu.tn

En l'absence de reconnaissance du RGPD par la partie tunisienne, en ce qui concerne les activités non-commerciales, tout transfert de données à caractère personnel ne pourra intervenir qu'après conclusion d'une convention particulière de transfert de données personnelles signée entre les parties, fondée sur les clauses types de protection des données adoptées par la Commission européenne.

11 - RESPONSABILITE

Les parties peuvent voir leur responsabilité engagée en cas de dommage causé à ou subi par leurs étudiants/personnels dans le cadre de l'exécution de la présente convention selon les règles du droit français.

12- DUREE ET RESILIATION

Cette convention entrera en vigueur à compter de la date de signature par les deux parties après approbation par les autorités compétentes. Sa validité est de cinq (5) ans, sauf dénonciation par l'une ou l'autre des parties avec préavis de 6 mois, la dénonciation ne pouvant prendre effet avant la fin de l'année universitaire en cours. En cas de renouvellement, elle sera à nouveau présentée devant les instances ad-hoc, conformément à la réglementation en vigueur.

Toute modification au présent texte, décidée d'un commun accord par les contractants, devra être soumise à l'appréciation des autorités de tutelle.

Au terme du présent accord, les deux parties dresseront un bilan des actions réalisées et en cours de réalisation, dont un exemplaire sera remis au service des Relations Internationales.

12 - DISPOSITIONS LÉGALES

La faculté de M. Arnaud Giacometti de représenter l'université de Tours, dans sa qualité de Président, est attestée par la délibération n° 2020-71

du Conseil d'Administration de l'université de Tours, réalisée le 30 novembre 2020 et enregistrée par Philippe Vendrix, Président de séance du même Conseil, au siège sis 60 rue du Plat d'Etain - BP 12050, 37020 Tours Cedex 1 – France.

Rédigé en deux exemplaires en français, cet accord est signé par les parties en conservant un exemplaire dans chacune des langues.

Texte signé le.....

Texte signé le.....

L'université de Tours

L'Université de Carthage

Le Président

La Présidente

Prof. Arnaud GIACOMETTI

Dr. Nadia MZOUGH

*Texte approuvé en Conseil d'Administration
du XXX*

L'U.F.R. Sciences et Techniques

L'ISTIC

Le Doyen

Le Directeur

Dr. Sandrine DALLET-CHOISY

Pr. Mongi BESBES

Le Laboratoire d'Informatique
Fondamentale et Appliquée de Tours

Le Directeur

Pr. Jean-Yves RAMEL

Memorandum of Understanding

Between

**The Centennial College of Applied
Arts & Technology**

And

The University of Tours

Regarding

Academic Partnership

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

The Centennial College of Applied Arts & Technology
PO Box 631, Station A, Toronto, Ontario M1K 5E9

AND

The University of Tours
60 rue du Plat D'Etain, 37020 Tours cedex 1, France

REGARDING

Academic Partnership

I. Parties

This agreement is between The Centennial College of Applied Arts & Technology (“Centennial”) and the University of Tours (“UT”). These two organizations collectively will hereinafter be referred to as “Collaborating Organizations”.

II. Purpose

The Collaborating Organizations hereby record their intentions to assess and determine various areas of collaboration that will be of mutual benefit. This will include:

- a. facilitating and enhancing academic cooperation between schools and departments of the partnering institutions to explore potential academic partnership agreements, and
- b. providing contact between academic programs, teachers and/or students of the partnering institutions to explore modes of collaboration.

III. Intention to Collaborate

This Memorandum of Understanding expresses the intention of the Collaborating Organizations to partner in mutually agreeable and beneficial endeavours, but is not intended to create a legal relationship between the institutions.

IV. Modes of Collaboration

For the activities under this Memorandum of Understanding, the Collaborating Organizations will collaborate through specific activities agreed to in writing between Centennial and UT. These activities may include but are not limited to:

- a. Articulation agreements

- b. Academic exchanges of faculty and students (for study abroad program, supervised project, internship)
- c. English language learning (ELL) programs

V. Terms of the Agreement

a. Terms of Collaboration for Each Activity

The terms of co-operation for each specific activity implemented under this Memorandum of Understanding shall be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of that activity.

b. Appendices to Agreement

Any such agreement entered into, as outlined above, will form an addendum to this Memorandum of Understanding.

VI. Confidentiality and Intellectual Property

- a. Neither party transfers ownership in nor grants any license to use any proprietary material (including copyrightable material, curriculum, computer software, logos, corporate marks, product marks, identifiers, or trademarks) to the other party except as specifically provided in this Agreement. The Collaborating Organizations shall make best efforts to protect the proprietary information of the other party, and shall report any violations of the other party's proprietary rights to such proprietary information.
- b. Each party acknowledges that Confidential Information disclosed to it by the other party is confidential and that such Confidential Information is the exclusive property of the other party and will be used exclusively, and only to the extent necessary, for the specified purpose and not for any other purpose.
- c. Confidential Information shall mean information stored in any format in any way, other than information which is in the public domain, relating to:
 - i. prospective students, students, curriculum, business transactions, charges, records, financial affairs, trade secrets, products, services, systems, methods, designs, specifications, formulae, strategies, negotiations of contracts, price lists, pricing policies, quoting procedures, financial information, marketing information, marketing techniques and arrangements, mailing lists, employee data and other materials or information (whether or not similar in nature to the foregoing) relating to the disclosing party's activities;
 - ii. discoveries, concepts and ideas, including the nature and results of plans, procedures, formulae, technology, techniques, "know-how" and designs; and

- iii. any other materials or information (whether or not similar in nature to the foregoing) which are not generally known to others engaged in similar activities or which the receiving party knows or has reason to know is confidential, trade secret or proprietary information of the disclosing party;
- d. The receiving party agrees that it will not, except to the extent authorised by the disclosing party in writing, commercially use or disclose to any third party any such Confidential Information.
- e. The Collaborating Organizations agree that monetary damages may not be a sufficient remedy for a breach of clause VI. Accordingly, each party agrees and acknowledges that any such violation or threatened violation may cause irreparable injury to the other party and that, in addition to any other remedies that may be available, in law, in equity or otherwise, the other party shall be entitled to obtain injunctive relief against the threatened breach or the continuation of any such breach, without the necessity of proving actual damages.
- f. On expiry or termination or cancellation of this MOU, the Collaborating Organizations shall hand over or cause to be handed over all confidential information, including course material, software, documents, applications, papers and statements and other materials in the possession of the other party to the other party.

VII. Renewal, Termination and Amendment

a. Renewal

This Memorandum of Understanding shall be effective from the date of signature for five (5) years, at which time it will be reviewed for possible extension. Either party may revise, renew, or terminate the agreement by written notification signed by the appropriate official of the institution initiating the notice. Such notification must be received by the other party at least six (6) months prior to the effective date of termination.

b. Amendment

This Memorandum of Understanding may be amended at any time through the written agreement of the Collaborating Organizations. The institution wishing to amend this Memorandum of Understanding shall provide the other institution written notice of the nature of the amendment. Any mutually agreed amendment will not affect current programs, until the completion of said programs, unless agreed otherwise in writing between the Collaborating Organizations.

c. Termination

This Memorandum of Understanding may be terminated by either of the Collaborating Organizations at any time provided written notice is given six (6) months in advance to the other institution. This will not affect current programs, until the completion of said programs, unless agreed otherwise in writing between the institutions.

VIII. Governing Law

Any claim or dispute arising out of or in connection with this Memorandum of Understanding shall be governed by and construed in accordance with the law of the country in which the Institution which is the defendant is located. Each Institution irrevocably submits to the jurisdiction of the courts of the country in which the Institution which is the defendant is located.

Pursuant to Article 46 EU GDPR "Transfers subject to appropriate safeguards", data transfer between France and Canada will only be possible after having concluded a transfer agreement on personal data between the two universities according to the standard contractual clauses for data transfers adopted by the European Commission.

IX. Execution

For the purpose of executing the activities under this MOU, the responsible parties will be:

Centennial College:

Virginia Macchiavello
Executive Director, International
1-416-289-5000 ext. 2248
VMacchiavello@centennialcollege.ca

University of Tours:

Christine Farmer
International Affairs Coordinator - University Institute of Technology - Blois
+33 254552189
christine.farmer@univ-tours.fr

Signed on behalf of Centennial College

TBA
TBA

Date: _____

Signed on behalf of University of Tours

Prof. Arnaud Giacometti
President

Date: _____

*Approved by UT Administration Board
on XXX*

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

the University of Tours (France)

and

Madurai Kamaraj University (India)

Considering the Articles D123-15 to D123-22 from the French Law of Education and the Bill °2015-668 of June 15th regarding international cooperation of public higher education establishments under the authority of the French Competent Ministries,

Considering the Legislation in force in India,

Desirous of developing a friendly relationship between France and India, the University of Tours and Madurai Kamaraj University have decided to enter the following agreement so as to promote exchanges between the above-mentioned universities.

1. The partners will endeavour, whenever possible, to encourage contact and co-operation in the fields of tuition and/or research between their different departments. They will collaborate in fields that are within their scope of competence, such as:

- Joint research and tuition activities
- Exchange of university documentation and publications
- Exchange of faculty members for research purposes
- Student exchanges (supervised project and internship), providing students fulfil the universities requirements for enrolment.

2. The themes of the joint projects and the terms for the exchanges will be negotiated case by case, and will be finalised by separate agreements which will detail the implementation and financing of each individual project, taking into account the availability of funds of each university.

3. This MoU will be coordinated and implemented by:

- Dr. Jean-Paul CHEMLA for UT – International Affairs Coordinator – Polytech Tours
- Dr. Seshadhri SRINIVASAN for Madurai Kamaraj University - XXX

4. The present agreement will become valid after signature by both parties and approval by the relevant authorities. This agreement will be effective for a period of five (5) years. The relevant authorities must approve renewal.

5. This MOU is only to express the intentions of the Parties. The expressed intentions are not binding and no legally binding obligations are intended to, or do, arise as a consequence of the signing of this MOU. Actions taken by either Party in reliance on this MOU will be at that Party's sole risk. Both parties acknowledge that this MOU and all subsequent agreements shall comply with all applicable laws, policies, and procedures.

Dated

Dated

The University of Tours,

Madurai Kamaraj University

The President

The Vice-Chancellor

Prof. Arnaud GIACOMETTI

Prof. Dr. M. KRISHNAN

*Approved by UT Administration Board
on XXX*

ACCORD-CADRE de COOPERATION

**entre
l'université de Tours (France)**

**et
l'Université des Sciences Politiques et Juridiques du Sud-Ouest,
(Chongqing, Chine)**

Vu les articles D123-15 à D123-22 du Code de l'Education et le Décret n° 2015-668 du 15 juin 2015 relatif à la coopération internationale des établissements publics d'enseignement supérieur placés sous l'autorité des ministères français compétents,

Vu le décret présidentiel n°7 article 12 du 29 août 1998 relatif à l'encouragement et au soutien de la coopération internationale des établissements d'enseignement supérieur relevant du Ministère de l'Education de la République populaire de Chine,

Désireuses de développer des relations amicales entre la France et la Chine, l'université de Tours et l'Université des Sciences Politiques et Juridiques du Sud-Ouest, décident de conclure le présent accord-cadre, qui vise à la promotion des échanges universitaires entre les deux institutions.

1. Les deux institutions s'efforceront, dans la mesure du possible, d'encourager les contacts et la coopération au niveau de la formation et de la recherche entre leurs différentes composantes et de collaborer dans les domaines qui sont de leur compétence, notamment dans les activités suivantes :

- Activités conjointes de formation et de recherche
- Echanges de documents et de publications universitaires
- Echanges d'enseignants-chercheurs à des fins d'activité de formation et de recherche
- Echanges d'étudiants

2. Les thèmes de projets communs et les conditions des échanges feront l'objet de négociations au cas par cas et de conventions de coopération spécifiques précisant les modalités d'exécution et les modalités de financement en fonction des possibilités de chaque institution.

3. Le présent accord entrera en vigueur après signature par les deux parties et approbation par les autorités compétentes. Il est conclu pour une durée de 5 ans à la fin de laquelle il pourra être renouvelé. Lors du renouvellement, un bilan des actions, réalisées et en cours de réalisation, sera effectué et donnera lieu à la rédaction d'un rapport d'activité dont un exemplaire sera remis au service des Relations Internationales. Le nouvel accord, ainsi que le rapport d'activité, sera soumis à l'approbation des autorités compétentes.

4. Le présent document est reproduit en quatre exemplaires signés, deux en langue française et en langue chinoise, chacun des exemplaires faisant foi.

5. Le présent accord-cadre vise uniquement à exprimer les intentions des parties. Les intentions exprimées ne sont pas contraignantes et aucune obligation juridiquement contraignante n'est prévue ou ne survient à la suite de la signature de cet accord. Les deux parties reconnaissent que cet accord et tous les accords ultérieurs doivent se conformer à toutes les lois, politiques et procédures applicables en France et en Chine.

Fait à Tours, le

Le Président de l'Université
François-Rabelais de Tours
Juridiques

Arnaud GIACOMETTI

*Accord approuvé en Conseil
d'Administration du XXX*

Fait à Chongqing, le

Le Président de l'Université
des Sciences Politiques et
du Sud-Ouest

Zitang FU



FRAMEWORK AGREEMENT FOR CULTURAL, EDUCATIONAL AND SCIENTIFIC COOPERATION BETWEEN UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA, ARGENTINA, AND THE UNIVERSITY OF TOURS, FRANCE,

represented by its President, Prof. Arnaud Giacometti, elected on November 30th 2020 pursuant to UT deliberation N° 2020-71, UT is located at 60 rue du Plat d’Etain 37020 Tours Cedex 1, France; and Dr. Arq. Fernando Tauber, in his capacity as President of Universidad Nacional de La Plata, created under Law No. 4699/1905, located at Av. 7 no. 776, La Plata, Argentina, pursuant to UNLP Ord. 295/18 and its supplementary regulations, enter into this Cooperation Agreement, subject to the following terms: -----

FIRST: The University of Tours and Universidad Nacional de La Plata shall cooperate through their Faculties, Departments, Institutes, and Research Centres according to the terms set out in this Agreement. -----

SECOND: Specific Agreements or Accessory Agreements executed herefrom shall be signed pursuant to the regulations governing them. Furthermore, the people responsible for their execution and control at the UNLP shall be mentioned in the agreements in accordance with art. 9, Ord. 295/18 and similar regulations, and in concordance with the Articles D123-15 to D123-22 from the French Law of Education and the Bill °2015-668 of June 15th regarding international cooperation of public higher education establishments under the authority of the French Competent Ministries.

THIRD: Both Universities agree to cooperate within the fields of study mutually determined in the following ways: -----

- 1) Joint research and teaching activities.-----
- 2) Exchange of invitations to teachers to deliver seminars and talks and/or participate in conferences, discussions and symposiums. -----
- 3) Co-edition of scientific publications -----
- 4) Exchange of information in areas of common interest for both institutions.-----
- 5) Exchange of administrative staff, teachers and undergraduate/postgraduate students for short periods of stay and exchange programs. -----

The topics of joint activities and the conditions for the utilisation of the achieved results and for specific visits, exchanges and any other forms of cooperation shall be negotiated in each case. ---

FOURTH: The parties shall exchange, if required, all kind of information, reports, publications and documents necessary for joint or individual activities at both Institutions. -----

FIFTH: Both parties agree to announce this collaboration agreement on their official web sites. They will include the link to the other Party’s official web site. For this purpose, the UNLP’s domain will be <https://www.unlp.edu.ar>, and UT’S domain will be <https://www.univ-tours.fr/> -----



SIXTH This Agreement does not imply any financial commitment. Both Institutions understand that any financial agreement shall be duly negotiated in a separate agreement and shall depend on the budget availability of each Institution.-----

Both Parties shall try to get funding from other institutions in order to finance the activities within the framework of this Agreement.-----

SEVENTH: Partial or final results achieved hereunder shall be published by mutual consent; the participation of each of the Parties shall be acknowledged in the publications. In any case, in every publication or document related to this legal instrument and generated by one of the Parties, mention of this Agreement shall always be made. The other Party shall give express consent to the other, although it shall not be responsible for the content of the publication. -----

Those results that may be subject to patenting or any other protection under intellectual property systems and/or potential commercial use shall be the subject matter of a separate agreement between the parties. -----

EIGHTH: This Agreement does not restrict the Parties from entering into similar agreements with other public or private Institutions. -----

NINTH: This Agreement may be terminated by any of the Parties upon six months' prior written notice to the other. The Parties will continue with the actions in progress at the time of termination unless they are expressly deemed finished by the them. -----

TENTH: Any dispute arising under or in connection with this Agreement shall be resolved amicably by means of direct negotiation given the cooperative nature of this instrument. -----

ELEVENTH: This Agreement shall be valid for five years. In case of renewal, it will be further submitted to the approval of the competent authorities, in compliance with current legislation. Any modifications to this Agreement shall be made by means of an accessory agreement duly negotiated between the signatory Parties. Both parties acknowledge that this MOU and all subsequent agreements shall comply with all applicable laws, policies, and procedures-----

IN WITNESS WHEREOF, two copies for a sole purpose are executed.



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE LA PLATA



On behalf of **the University of Tours**

On behalf of **Universidad Nacional de
La Plata**

Prof. Arnaud Giacometti
President
Date:

Dr. Arq. Fernando Tauber
President
Date:

*Approved by UT Administration Board
on XXX*



General Memorandum of Understanding
between
Ryukoku University, Kyoto, Japan
and
The University of Tours, Tours, France,



Ryukoku University and the University of Tours, recognizing the benefits to both institutions (or parties), wish to establish a cooperative relationship through mutual assistance in the areas of education and research, and agree as follows:

Article 1: Educational and Research Collaboration

Each institution may render services to the other for exchanging and procuring educational and research materials and publications available on their respective campuses.

Article 2: Personnel Collaboration

On the exchange of personnel, subject to availability of funds and the approval of each institution's authorized representatives, the host institution shall endeavour to help the visiting scholar/s by:

- A. Providing assistance with any documents relating to immigration formalities
- B. Introducing other institutions of research and higher education
- C. Providing assistance in securing accommodation
- D. Providing office space for instructors and researchers on campus
- E. Providing coordinated assistance for research
- F. Providing access to research facilities

Article 3: Development Potential

Ryukoku University and the University of Tours may, in the future, continue to discuss the possibility of developing other programs relating to such matters as student exchange, joint research projects, teaching, and administrative staff exchange. As the need arises, both institutions shall prepare separate agreements to implement any specific activities.

Article 4: Renewal, Termination and Amendment

4.1 *Duration.* This MoU shall remain in force for five years from the date of the last signature. Either party may terminate this MoU by providing 180 days' advance written notice to the other party.

4.2 *Extension and Renewal.* The MoU will be re-examined by both universities every five years and, upon satisfaction with the contents, the MoU will be renewed for an additional period decided upon by both parties.

4.3 *Amendment.* No amendment of the terms of this MoU will be effective unless made in writing and signed by each party's authorized signatory.

4.4 *Applicable Laws.* This MoU is only to express the intentions of the Parties. The expressed intentions are not binding and no legally binding obligations are intended to, or do, arise as a consequence of the signing of this MoU. Actions taken by either Party in reliance on this MOU will be at that Party's sole risk. Both parties acknowledge that this MoU and all subsequent agreements shall comply with all applicable laws, policies, and procedures.

Signed on behalf of the University of Tours

Signed on behalf of Ryukoku University

Arnaud Giacometti
President
University of Tours

Takashi Irisawa
President
Ryukoku University

Date / /
Day Month Year Day

Date / /
Day Month Year

Approved by UT Administration Board on.....

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

the University of Tours (France)

and

Kalasalingam Academy of Research and
Education (India)

Considering the Articles D123-15 to D123-22 from the French Law of Education and the Bill °2015-668 of June 15th regarding international cooperation of public higher education establishments under the authority of the French Competent Ministries,

Considering the Legislation in force in India,

Desirous of developing a friendly relationship between France and India, the University of Tours and Kalasalingam Academy of Research and Education have decided to enter the following agreement so as to promote exchanges between the above-mentioned universities.

1. The partners will endeavour, whenever possible, to encourage contact and co-operation in the fields of tuition and/or research between their different departments. They will collaborate in fields that are within their scope of competence, such as:

- Joint research and tuition activities
- Exchange of university documentation and publications
- Exchange of faculty members for research purposes
- Student exchanges (supervised project and internship), providing students fulfil the universities requirements for enrolment.

2. The themes of the joint projects and the terms for the exchanges will be negotiated case by case, and will be finalised by separate agreements which will detail the implementation and financing of each individual project, taking into account the availability of funds of each university.

3. This MoU will be coordinated and implemented by:

- Dr. Jean-Paul CHEMLA for UT – International Affairs Coordinator – Polytech Tours
- Dr. Prof. P. SARASU for Kalasalingam Academy of Research and Education - Director, International Relations

4. The present agreement will become valid after signature by both parties and approval by the relevant authorities. This agreement will be effective for a period of five (5) years. The relevant authorities must approve renewal.

5. This MOU is only to express the intentions of the Parties. The expressed intentions are not binding and no legally binding obligations are intended to, or do, arise as a consequence of the signing of this MOU. Actions taken by either Party in reliance on this MOU will be at that Party's sole risk. Both parties acknowledge that this MOU and all subsequent agreements shall comply with all applicable laws, policies, and procedures.

Dated
The University of Tours,

The President

Prof. Arnaud GIACOMETTI

Dated
Kalasalingam Academy of Research and
Education

The Vice-Chancellor

Prof. R. NAGARAJ

*Approved by UT Administration Board
on XXX*